

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГБОУ ВО «РГУ»)

ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И ИСТОРИИ

ОТДЕЛЕНИЕ ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ И ПРАКТИКИ ПЕРЕВОДА

Кафедра теории и практики перевода

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Код и наименование направления подготовки:
45.03.01 «Филология»
«Прикладная филология (иностранные языки)»

Уровень квалификации выпускника: *бакалавриат*
Форма обучения: *Очная*

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2021

Практический курс второго иностранного языка (испанский)
Рабочая программа дисциплины

Составитель:

к. филол. н., доцент кафедры теории и практики перевода К.В. Урсул

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры теории и практики перевода
№ 10 от 13 мая 2021 г.

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка

1.1 Цель и задачи дисциплины

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

2. Структура дисциплины

3. Содержание дисциплины

4. Образовательные технологии

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

5.2. Критерии выставления оценок

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

9. Методические материалы

9.1. Планы практических (семинарских, лабораторных) занятий

9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

9.3. Иные материалы

Приложения

Приложение 1. Аннотация дисциплины

1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

1.1. Цель и задачи дисциплины

Предметом дисциплины являются базовые теоретические и практические знания о фонетической, морфологической, лексической, синтаксической и стилистической системе испанского языка.

Цель дисциплины- формирование у студентов базовых теоретических и практических знаний о фонетической, морфологической, лексической, синтаксической и стилистической системе испанского языка.

Задачи:

- изучение фонетических, морфологических, лексических, синтаксических и стилистических средств в их системе, определение их природы и функций;
- развитие способности делать самостоятельные выводы из наблюдения за фактическим языковым материалом.

1.2. Формируемые компетенции, соотнесенные с планируемыми результатами обучения по дисциплине

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1. Владеет системой норм русского литературного языка и нормами иностранного (-ых) языка (-ов); способен логически и грамматически верно строить коммуникацию, используя вербальные и невербальные средства взаимодействия;	Знать: базовую лингвистическую терминологию; стилевые и жанровые особенности научного дискурса; Уметь: воспринимать и анализировать устные и письменные тексты изучаемой предметной области; Владеть: письменными нормами русского литературного языка на грамматическом и лексическом уровнях
	УК-4.2. Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную общепрофессиональную информацию на русском и иностранном (-ых) языке (-ах); демонстрирует навыки перевода с иностранного (-ых) на государственный язык, а также с государственного	Знать: стилистические характеристики и особенности русской лексики, тропеических средств языка; разновидности синтаксической и лексической вариативности, основные факторы языковой динамики Уметь: определять степень допустимости использования вариантов, стилистически маркированных слов и

	на иностранный (-ые) язык (-и);	тропеических средств Владеть: навыком работы со справочным материалом и интернет-ресурсами, позволяющими уточнять и верифицировать те или иные положения грамматических теорий и исследований лексики русского языка
	УК-4.3. Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач для достижения профессиональных целей на государственном и иностранном (-ых) языках.	Знать: принципы сбора, анализа и интерпретации языкового материала; Уметь: пользоваться терминологическими справочниками и интернет-ресурсами для поиска и уточнения информации; Владеть: техниками сбора, анализа и интерпретации языкового материала; основами редактирования текста, то есть способностями и умениями выявлять стилистические ошибки и корректировать текст
ПК-4 Владеет способностью к разработке программно-методического обеспечения реализации дополнительной общеобразовательной программы	ПК-4.1 Владеет способностью к педагогической деятельности в сфере дополнительного образования	Знать: особенности и специфику педагогической деятельности; этические нормы в области педагогики. Уметь: осуществлять профессиональную коммуникацию в области педагогики. Владеть: умением подачи, представления, объяснения материала с учетом возраста, образования и потребностей воспринимающей аудитории.

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Практический курс второго иностранного языка (испанский)» входит в вариативную часть учебного плана по направлению подготовки академических бакалавров 45.03.01. Филология по профилю «Прикладная филология (иностранные языки)» и является курсом по выбору. Дисциплина адресована студентам 1-4 курсов. Данная дисциплина реализуется кафедрой теории и практики перевода ИФИ РГГУ во

2,3,4,5,6,7-м семестрах 1-4 курсов и тесно связана с материалом других аспектов языка: закладывает базовые знания, используемые в дальнейшем при знакомстве с рядом смежных дисциплин («Практический курс речевого общения», «Практический курс перевода», «Лингвострановедение страны изучаемого языка», «История литературы стран изучаемого языка»).

Для освоения дисциплины на всех формах обучения необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик: «Теоретическая грамматика», «Лексикология», «Стилистика».

Полученные в ходе изучения дисциплины знания, умения и навыки оказывают практическую помощь в подготовке к сдаче государственного экзамена и написанию выпускной квалификационной работы.

В результате освоения дисциплины формируются компетенции, необходимые для изучения последующих дисциплин и прохождения практик: Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков.

2. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 25 зачетных единиц, 950 часов, в том числе контактная работа обучающихся с преподавателем 600 часов, промежуточная аттестация в форме экзамена, практические занятия (2 семестр — 120 часов; 3,4,5,6,7 семестры — по 96 часов), самостоятельная работа студентов (242 часа — 2, 3, 4, 5, 6, 7 сем.) и контроль 108 часов.

№ п/п	Раздел дисциплины/темы	Семестр	Виды учебной работы (в часах)						Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации (по семестрам)
			Контактная				Контроль	Самостоятельная работа	
			Лекции	Семинар	Практические занятия	Лабораторные занятия			
1.	<i>Тема 1.</i> Фонетический строй испанского языка	2			40		6	14	<i>Фонетический диктант</i>
2.	<i>Тема 2.</i> Воспроизведение иноязычных слов и предложений	2			40		6	14	<i>Фонетический диктант</i>
3.	<i>Тема 3.</i> Запись иноязычных слов и предложений на слух	2			40		6	14	<i>Фонетический диктант</i>
4.	Экзамен	2						2	<i>Контрольный письменный/устный перевод, диктант, подготовленная беседа по заданной теме</i>

5.	<i>Тема 4.</i> Чтение текстов с предварительной подготовкой	3			32		6	10	<i>Фонетический диктант</i>
6.	<i>Тема 5.</i> Запись текста на слух	3			32		6	10	<i>Фонетический диктант</i>
7.	<i>Тема 6.</i> Чтение текстов без предварительной подготовки	3			32		6	10	<i>Контрольное чтение, фонетический диктант</i>
8.	Экзамен	3						2	<i>Контрольный письменный/устный перевод, диктант, подготовленная беседа по заданной теме</i>
9.	<i>Тема 7.</i> Пересказ содержания текста	4			32		6	10	<i>Контрольное чтение, фонетический диктант</i>
10.	<i>Тема 8.</i> Закрепление навыков произношения	4			32		6	10	<i>Контрольное чтение, фонетический диктант</i>
11.	<i>Тема 9.</i> Понимание основного содержания текста, воспринятого на слух	4			32		6	10	<i>Изложение</i>
12.	Экзамен	4						2	<i>Контрольный письменный/устный перевод, диктант, подготовленная беседа по заданной теме</i>
13.	<i>Тема 10.</i> Воспроизведение подготовленной речи в определенных ситуациях общения	5			32		6	10	<i>Устная беседа на заданную тему</i>
14.	<i>Тема 11.</i> Ведение диалога в определенных ситуациях	5			32		6	10	<i>Устная беседа на заданную тему</i>

	общения								
15.	<i>Тема 12.</i> Письменное/устное изложение воспринятого на слух текста	5			32		6	10	<i>Изложение</i>
16.	Экзамен	5						2	<i>Контрольный перевод, изложение, беседа по теме</i>
17.	<i>Тема 13.</i> Воспроизведение неподготовленной речи в различных ситуациях общения	6			32		6	10	<i>Неподготовленная беседа по различным темам</i>
18.	<i>Тема 14.</i> Ведение диалога в различных ситуациях общения	6			32		6	10	<i>Неподготовленная беседа по различным темам</i>
19.	<i>Тема 15.</i> Закрепление навыка воспроизведения самостоятельного устного высказывания	6			32		6	10	<i>Изложение</i>
20.	Экзамен	6						2	<i>Контрольный перевод, изложение, беседа по теме</i>
21.	<i>Тема 16.</i> Понимание содержания прослушанного текста при аудировании	7			48		9	15	<i>Изложение, обсуждение содержания текста, заслушивание точки зрения студента по проблеме, заявленной в тексте</i>
22.	<i>Тема 17.</i> Устное диалогическое общение	7			48		9	15	<i>Неподготовленная беседа по различным темам</i>

23.	Экзамен	7							Сочинение, контрольный письменный/устный перевод, беседа с преподавателем по изученным лексическим темам
24.	Итого				600		108	242	

3. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание
1.	ТЕМА 1. Фонетический строй испанского языка	<p>На занятиях, отведенных на усвоение данной темы, у студентов вырабатывается умение имитировать звуки иноязычной речи в составе слова и простого предложения; умение распознать на слух: фонемный состав слова, место ударения в словах и тип ритмической структуры.</p> <p>Занятия преимущественно посвящены основным особенностям фонетической системы испанского языка. Детально рассматриваются звуки и буквы, гласные исогласные звуки, ударение.</p> <p><i>Фонетика:</i> Испанский алфавит. Буквы и звуки. Дифтонги. Слог, деление на слоги. Ударение, графическое ударение. Интонация.</p> <p><i>Грамматика:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Личные местоимения. 2. Порядок слов и структура предложения изучаемого языка. Члены предложения. Подлежащее, сказуемое, дополнение, обстоятельства. Типовые конструкции простого

		<p>предложения.</p> <p>3. Настоящее время изъявительного наклонения / PresentedeIndicativo.</p> <p><i>Лексическая тема:</i> Обо мне. Биография</p>
2.	<p>ТЕМА 2. Воспроизведение иноязычных слов и предложений</p>	<p>На занятиях, отведенных на усвоение данной темы, у студентов вырабатывается умение произносить испанские слова и предложения на основе изученного фонетического и лексико-грамматического материала. Особое внимание уделяется основным интонационнымпозициям.</p> <p><i>Грамматика:</i></p> <p>1. Формы вопросительных конструкций в изучаемом языке. Альтернативные вопросы.</p> <p>2. Существительное. Исчисляемые и неисчисляемые существительные. Множественное число. Категория падежа.</p> <p>3. Артикли</p> <p><i>Лексическая тема:</i> Моя семья. Описание внешности</p>
3.	<p>ТЕМА 3. Запись иноязычных слов и предложений на слух</p>	<p>На занятиях, отведенных на усвоение данной темы, у студентов вырабатывается умение записина слух незнакомых слов и предложений.</p> <p>Особое внимание уделяется орфографии, пунктуации, графическим знакам. По мере освоения данной темы проводятся орфографический и фонетический диктанты.</p> <p><i>Грамматика:</i></p> <p>1. Предлоги</p> <p>2.Количественные числительные.</p> <p>3. Безличная форма haу.</p> <p><i>Лексическая тема:</i>Мой учебный/рабочий</p>

		день
4.	ТЕМА 4. Чтение текстов с предварительной подготовкой	<p>На занятиях, отведенных на усвоение данной темы, у студентов вырабатывается умение воспроизводить тексты небольшого объема с предварительной подготовкой.</p> <p><i>Грамматика:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Имя прилагательное. 2. Притяжательные местоимения. 3. Местоименные глаголы (возвратные глаголы). <p><i>Лексическая тема:</i> Мое свободное время</p>
5.	ТЕМА 5. Запись текста на слух	<p>На занятиях, отведенных на усвоение данной темы, у студентов вырабатывается умение записывать на слух связанные предложения на испанском языке, соблюдая все фонетические, орфографические и лексико-грамматические нормы.</p> <p><i>Грамматика:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Указательные местоимения 2. Местоимения-прямые дополнения (винительный падеж) 3. Отклоняющиеся глаголы I-VI группы. <p><i>Лексическая тема:</i> Моя учеба в университете</p>
6.	ТЕМА 6. Чтение текстов без предварительной подготовки	<p>На занятиях, отведенных на усвоение данной темы, студенты совершенствуют умение воспроизводить связанные незнакомые (с грамматической и лексической точки зрения) предложения без предварительной подготовки.</p> <p><i>Грамматика:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Прямое и косвенное дополнение,

		<p>выраженное местоимением или существительным.</p> <p>2. Местоимения-косвенные дополнения (дательный падеж).</p> <p>3. Порядковые числительные.</p> <p><i>Лексическая тема:</i> Мой дом</p>
7.	ТЕМА 7. Пересказ содержания текста	<p>На занятиях, отведенных на усвоение данной темы, у студентов вырабатывается умение озвучивать простые тексты в соответствии с нормами современной устной речи испанского языка.</p> <p>Особое внимание уделяется доведению до автоматизма навыков озвучивания основных типов различных структур. Также по мере изучения данной темы происходит углубление знаний о фонетических особенностях испанской речи.</p> <p><i>Грамматика:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Формы модальных глаголов. 2. Одновременное употребление местоимений прямого и косвенного дополнений. 3. Будущее несовершенное. <p><i>Лексическая тема:</i> Мои каникулы</p>
8.	ТЕМА 8. Закрепление навыков произношения	<p>На занятиях, отведенных на усвоение данной темы, у студентов закрепляются произносительные навыки.</p> <p><i>Грамматика:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Степени сравнения прилагательных. 2. Наречия на –mente. 3. Настоящее время изъявительного наклонения глагола gustar. <p><i>Лексическая тема:</i> Мой досуг</p>

<p>9.</p>	<p>ТЕМА 9. Понимание основного содержания текста, воспринятого на слух</p>	<p>На занятиях, отведенных на усвоение данной темы, у студентов вырабатывается умение выделения главной информации из воспринятого на слух текста.</p> <p>Особое внимание уделяется правильному употреблению изученного лексико-грамматического материала при построении собственного высказывания.</p> <p><i>Грамматика:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Сложное прошедшее время. 2. Степени сравнения наречий. 3. Неопределенные и отрицательные местоимения. <p><i>Лексическая тема:</i> Путешествия</p>
<p>10.</p>	<p>ТЕМА 10. Воспроизведение подготовленной речи в определенных ситуациях общения</p>	<p>На занятиях, отведенных на усвоение данной темы, у студентов вырабатывается умение ведения монологической речи по изученным/изучаемым темам.</p> <p><i>Грамматика:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Простое прошедшее время. 2. Неопределенные местоимения todo-cada-otro. <p><i>Лексическая тема:</i> Мой родной город</p>
<p>11.</p>	<p>ТЕМА 11. Ведение диалога в определенных ситуациях общения повышенной трудности</p>	<p>На занятиях, отведенных на усвоение данной темы, у студентов вырабатывается умение ведения диалогической беседы в заданных условиях.</p> <p><i>Грамматика:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Прошедшее несовершенное время

		<p>изъявительного наклонения.</p> <p>2.Герундий. Конструкции с герундием.</p> <p>3.Неопределенное местоимение <i>mismo</i>.</p> <p><i>Лексическая тема:</i>Традиции и обычаи Испании.</p>
12.	<p>ТЕМА 12. Письменное/устное изложение воспринятого на слух текста</p>	<p>На занятиях, отведенных на усвоение данной темы, у студентов вырабатывается умение письменного и устного логически связанного воспроизведения прослушанного текста.</p> <p><i>Грамматика:</i></p> <p>1.Различия в употреблении простого прошедшего и прошедшего несовершенного времен изъявительного наклонения.</p> <p>2. Относительные местоимения.</p> <p>3. Местоименная реприза.</p> <p><i>Лексическая тема:</i> Времена года</p>
13.	<p>ТЕМА 13. Воспроизведение неподготовленной речи в различных ситуациях общения</p>	<p>На занятиях, отведенных на усвоение данной темы, у студентов вырабатывается умение построить собственное логически связанное и аргументированное сообщение на различные темы без предварительной подготовки.</p> <p><i>Грамматика:</i></p> <p>1.Предпрошедшее время.</p> <p>2.Оборот <i>al+infinitivo</i>.</p> <p>3. Пассивный залог.</p> <p><i>Лексическая тема:</i> Хобби</p>

14.	ТЕМА 14. Введение диалога в различных ситуациях общения	<p>На занятиях, отведенных на усвоение данной темы, у студентов вырабатывается умение вести беседу в условиях, максимально приближенных по своему фонетическому и лексико-грамматическому оформлению к естественной испанской речи.</p> <p><i>Грамматика:</i> Повелительное наклонение. Положительная и отрицательная формы.</p> <p><i>Лексическая тема:</i> Климат в России и Испании. Сравнительная характеристика.</p>
15.	ТЕМА 15. Закрепление навыка воспроизведения самостоятельного устного высказывания	<p>На занятиях, отведенных на усвоение данной темы, у студентов совершенствуется навык составления законченной логически связанной монологической речи на различные темы.</p> <p><i>Грамматика:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Будущее в прошедшем 2. Условные предложения I типа. <p><i>Лексическая тема:</i> Главные исторические события в России/Испании.</p>
16.	ТЕМА 16. Понимание содержания прослушанного текста при аудировании	<p>На занятиях, отведенных на усвоение данной темы, у студентов вырабатывается и закрепляется умение выделения при аудировании главной информации и ее изложение в обобщенной форме устно и/или письменно.</p> <p>Особое внимание уделяется тематическому членению предложения при восприятии на слух и передаче основного содержания прослушанного текста при построении собственного высказывания.</p>

		<p><i>Грамматика:</i>Согласование времен изъявительного наклонения.</p> <p><i>Лексическая тема:</i>География России и Испании. Сравнительная характеристика</p>
17.	ТЕМА 17. Устное диалогическое общение	<p>На занятиях, отведенных на усвоение данной темы, у студентов закрепляется умение поддерживать беседу в различных сферах общения на изученные темы без предварительной подготовки.</p> <p><i>Грамматика:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Повторение системы времен испанского языка. 2. Правила согласования времен. <p><i>Лексическая тема:</i>Организация моего рабочего дня</p>

Очередность, порядок и время рассмотрения конкретных учебных вопросов определяется планом занятия преподавателя с учетом степени подготовленности группы. В связи с этим допускается перераспределение учебных занятий по времени и по виду занятий в рамках конкретных методических тем (а также между ними) при условии соблюдения общего бюджета времени на дисциплину.

4. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

№ п/п	Наименование раздела	Виды учебных занятий	Образовательные технологии
1	2	3	4
1.	Тема 1. Фонетический строй испанского языка	ПЗ КСР	<p><i>Отработка навыка произношения испанских звуков посредством прослушивания несложных аудиозаписей, записанных носителями языка.</i></p> <p><i>Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты.</i></p>
2.	Тема 2. Воспроизведение иноязычных слов и предложений	ПЗ	<p><i>Отработка навыка чтения испанских слов и предложений в соответствии с фонетическими нормами изучаемого языка посредством прослушивания аутентичных аудиозаписей уровня</i></p>

			A2. <i>Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты.</i>
3.	Тема 3. Запись иноязычных слов и предложений на слух	ПЗ КСР	<i>Отработка навыка записи испанских предложений на слух посредством регулярного проведения фонетических диктантов с использованием аудиозаписей текстов уровня А2, записанных носителями языка.</i> <i>Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты.</i>
4.	Экзамен		<i>Самостоятельный анализ материала</i>
5.	Тема 4. Чтение текстов с предварительной подготовкой	ПЗ КСР	<i>Отработка навыка чтения испанских текстов с предварительной демонстрацией нормированного чтения преподавателем.</i> <i>Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты.</i>
6.	Тема 5. Запись текста на слух	ПЗ КСР	<i>Отработка навыка записи незнакомого текста на слух посредством прослушивания аудиозаписей уровня А2.</i> <i>Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты.</i>
7.	Тема 6. Чтение текстов без предварительной подготовки	ПЗ КСР	<i>Отработка автоматизированного навыка чтения незнакомых текстов без предварительной подготовки под руководством преподавателя.</i> <i>Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты.</i>
8.	Экзамен		<i>Самостоятельный анализ материала</i>
9.	Тема 7. Пересказ содержания текста	ПЗ КСР	<i>Пересказ незнакомых текстов различной тематики посредством предварительного прослушивания аудиозаписей уровня В1.</i> <i>Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты.</i>
10.	Тема 8. Закрепление навыков произношения	ПЗ КСР	<i>Закрепление навыков произношения посредством прослушивания текстов различного уровня сложности.</i> <i>Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты.</i>
11.	Тема 9. Понимание основного содержания текста, воспринятого на слух	ПЗ КСР	<i>Закрепление навыка выделения главной информации в прослушанном тексте уровня В1.</i> <i>Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты.</i>

12.	Экзамен		Самостоятельный анализ материала
13.	Тема 10. Воспроизведение подготовленной речи в определенных ситуациях общения	ПЗ КСР	Обсуждение на иностранном языке короткометражных фильмов, отобранных преподавателем в соответствии с изучаемыми тематическими блоками. Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты.
14.	Тема 11. Ведение диалога в определенных ситуациях общения	ПЗ КСР	Отработка навыка ведения диалога в отдельных, определенных преподавателем, ситуациях общения. Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты.
15.	Тема 12. Письменное/устное изложение воспринятого на слух текста	ПЗ КСР	Отработка навыка изложения прослушанного иностранного текста (в письменной и/или устной форме). Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты.
16.	Экзамен		Самостоятельный анализ материала
17.	Тема 13. Воспроизведение неподготовленной речи в различных ситуациях общения	ПЗ КСР	Отработка навыка воспроизведения неподготовленной речи в различных ситуациях общения посредством прослушивания аутентичных аудио-/видеоматериалов и их комментирования на иностранном языке. Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты.
18.	Тема 14. Ведение диалога в различных ситуациях общения	ПЗ КСР	Закрепление навыка воспроизведения самостоятельного устного высказывания посредством просмотра и комментирования аудио-/видеоматериалов уровня В2. Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты.
19.	Тема 15. Закрепление навыка воспроизведения самостоятельного устного высказывания	ПЗ КСР	Закрепление навыка выделения главной информации в прослушанном аутентичном тексте посредством прослушивания несвязных аудио-/видеозаписей уровня В2. Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты.
20.	Экзамен		Самостоятельный анализ материала
21.	Тема 16. Понимание содержания прослушанного текста при аудировании	ПЗ КСР	Закрепление навыка понимания содержания прослушанного текста при аудировании. Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты.
22.	Тема 17. Устное диалогическое общение	ПЗ	Закрепление навыка ведения свободной беседы посредством создания речевых

		<i>КСР</i>	<i>ситуаций, приближенных к реальности. Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты.</i>
23.	<i>Экзамен</i>		<i>Самостоятельный анализ материала</i>

5. ОЦЕНКА ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ

5.1. Система оценивания

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну работу	Всего
Текущий контроль: - диктант (орфографический, лексический, цифровой) - письменный перевод с русского на иностранный язык отдельных предложений	10 балл	40 баллов
	5 балл	20 баллов
Промежуточная аттестация (в форме опроса по билетам)		40 баллов
Итого за семестр² <i>Экзамен</i>		100 баллов

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну работу	Всего
Текущий контроль: - диктант (орфографический, лексический, цифровой) - письменный перевод с русского на иностранный язык отдельных предложений	10 балл	40 баллов
	5 балл	20 баллов
Промежуточная аттестация (в форме опроса по билетам)		40 баллов
Итого за семестр³ <i>Экзамен</i>		100 баллов

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну работу	Всего
Текущий контроль: - контрольное написание текстов (пересказ, изложение, сочинение)	5 балл	20 баллов

- письменный перевод с русского на иностранный язык отдельных предложений	10 балл	40 баллов
Промежуточная аттестация (в форме опроса по билетам)		40 баллов
Итого за семестр⁴ Экзамен		100 баллов

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну работу	Всего
Текущий контроль: - контрольное написание текстов (пересказ, изложение, сочинение) - спонтанная диалогическая беседа; - устный пересказ воспринятого на слух текста.	10 балл 5 баллов 5 баллов	20 баллов 20 баллов 20 баллов
Промежуточная аттестация (в форме опроса по билетам)		40 баллов
Итого за семестр⁵ Экзамен		100 баллов

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну работу	Всего
Текущий контроль: - контрольное написание текстов (пересказ, изложение, сочинение) - спонтанная диалогическая беседа; - устный пересказ воспринятого на слух текста.	10 балл 5 баллов 5 баллов	20 баллов 20 баллов 20 баллов
Промежуточная аттестация (в форме опроса по билетам)		40 баллов
Итого за семестр⁶ Экзамен		100 баллов

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну работу	Всего
Текущий контроль: - контрольное написание текстов (пересказ, изложение, сочинение) - спонтанная диалогическая беседа; - устный пересказ воспринятого на слух текста.	10 балл 5 баллов 5 баллов	20 баллов 20 баллов 20 баллов

Промежуточная аттестация (в форме опроса по билетам)		40 баллов
Итого за семестр Экзамен		100 баллов

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55		E	
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

5.2. Критерии выставления оценок

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A, B	«отлично»/ «зачтено (отлично)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ C	«хорошо»/ «зачтено (хорошо)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	«удовлетворительно»/ «зачтено (удовлетворительно)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	«неудовлетворительно»/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Оценочные средства, выбираемые преподавателем для текущего контроля успеваемости в течение семестра, по принципу оформления и характеру заданий соответствуют средствам, используемым во время промежуточной аттестации.

Вопросы для тестирования

1. Ninguno de los dos _____ a llamar nunca.
 - a) volvieron
 - b) volví
 - c) volvió

2. - Jorge, ¿qué ha pasado con el niño? No deja de llorar. – No sé, _____ en la guardería.
 - a) se resfrió
 - b) se habrá resfriado
 - c) se ha resfriado

3. Espero que _____ feliz en la vida.
 - a) seas
 - b) eres
 - c) estás

4. ¿_____ qué sueñas escuchando la música?
 - a) con
 - b) de
 - c) sobre

5. - ¿Cuántos años tiene Luis? – No lo sé. ____ 12 años.
 - a) tendrá
 - b) tiene
 - c) habrá tenido

6. Conocí_____ Julio en 1987.
 - a) -
 - b) con
 - c) a

7. - ¿_____ alguna vez en España? – Sí, _____ allí hace dos años.
 - a) has estado, he estado
 - b) estuviste, estuve
 - c) has estado, estuve

8. Cuando ____ niño, me ____ ir a una pastelería que estaba cerca de mi casa.
- a) fui, gustó
 - b) fui, gustaba
 - c) era, gustaba
9. Marta me dijo que no la _____, pero sé que es mentira.
- a) ha visto
 - b) había visto
 - c) vio
10. Cuando era niño pensaba que de mayor _____ piloto, pero soy médico.
- a) seré
 - b) sería
 - c) soy

Вопросы для экзаменационных билетов

Экзамен состоит из двух частей – письменной и устной. Результаты письменной части учитываются при выставлении единой оценки за экзамен.

Содержание промежуточного контроля в 2-4 семестрах обучения

Письменный аспект:

1. *Орфографический диктант* – читается преподавателем по предложениям.

LEYENDA DEL LAGO TITICACA

En la parte más profunda del océano Pacífico, en tiempos muy antiguos había un magnífico palacio. Estaba rodeado de jardines llenos de bellas flores de todos los colores. En el palacio vivía la hermosa diosa Icaca, hija del Neptuno, dios de las aguas. Algunas veces la diosa subía a las rocas de una isla y sentada allí miraba las aguas.

Un día cuando la diosa se encontraba en una roca, estalló una tempestad. Vio Icaca que una barca luchaba contra la furia de las olas. A lo lejos un joven hermoso trataba de salvar la vida pero en vano. La buena Icaca se tiró al agua para salvarlo. Poco después volvió a la isla con el joven que se llamaba Tito.

Tito se enamoró de la diosa y le ofreció su corazón que aceptó Icaca porque también lo amaba. En la isla se construyó una hermosa casa para el joven. Icaca estaba siempre a su lado. Pero cuando Neptuno vió a su hija con un hombre mortal se puso muy furioso. Arrojó a ambos por el espacio con la ayuda de Eolo, dios de los vientos.

Tito que era mortal, murió por la fuerza del viento, pero Icaca que era diosa no perdió la vida. Llena de dolor lloró tanto que se convirtió en un extenso lago de lágrimas. Los nombres unidos de los dos Tito e Icaca forman el de Titicaca, nombre que tiene el lago situado entre Perú y Bolivia a una altura de tres mil ochocientos doce metros sobre el nivel del mar.

Comentario (выносятсяна доску)

en la parte más profunda del océano – в самой глубокой части океана

luchar contra la furia de las olas – бороться яростью волн

tirarse al agua – бросаться в воду

estalló una tempestad – разразилась буря

2. *Письменный перевод с русского на испанский язык* отдельных предложений по изученным грамматическим темам. Выполняется без словаря – до 15 предложений.

Демонстрационный вариант письменного перевода с русского на испанский язык

1. В котором часу ты пришел вчера домой? – Вчера вечером я пришел домой в 10 часов, и в 11.30 я лег спать и только в 12 я уснул.
2. 4 октября – день рождения моего сына. – Сколько лет ему вчера исполнилось (cumplir)? – Ему исполнилось 15 лет.
3. Как тебе кажется, он сказал ему об этом? – По правде говоря, не знаю.
4. Никто его об этом не просил.

5. Когда приехали мои друзья из Санкт-Петербурга мы отправились на экскурсию. Экскурсия длилась 5 часов. Затем мы попрощались и пошли домой.
6. Сев за стол, я взял журнал и начал его читать.
7. Эту новость ему я расскажу завтра.
8. По возвращении в Москву, он сразу же мне позвонил.
9. – Хочешь сигарету? – Нет, я бросил курить. – А спички у тебя есть? – Я не привык носить спички, ведь я же не курю.
10. Прошлой зимой было много снега, а весной в мае практически не было дождей.
11. Если ты будешь делать каждое утро зарядку, то будешь здоровым и сильным.
12. Прошлым летом дождь лил как из ведра, поэтому я смог поплавать в море и практически не загорел.
13. Этот текст я перевел позавчера.

Устный аспект :

1. Чтение текста вслух

Демонстрационный вариант текста

CECILÍN SE PONE ENFERMO

La epidemia de gripe se extendió por toda la ciudad. Se tomaron una serie de medidas: se cerraron las escuelas y los teatros; los médicos no descansaban ni de día ni de noche. La gripe alcanzó su cénit en la ciudad y lentamente empezó a disminuir. Las informaciones oficiales invitaban al optimismo. La gente empezó a salir a la calle; comenzaban los paseos de los domingos. Los teatros abrían sus puertas, la ciudad volvía lentamente a su antiguo ritmo. Fue entonces cuando Cecilio Rubes recibió la alarmante llamadatelefónica de Adela:

– El niño, Cecil... tiene mucha fiebre. Ven corriendo.

Cecilio Rubes cogió el abrigo, el sombrero y salió a la calle. “Bueno – sedijo. – El niño estaba bien esta mañana. ¿Qué puede tener ahora?” En la Avenida tomó un coche y se dirigió a casa del doctor Fraile.

– Doctor – dijo. – El pequeño tiene mucha fiebre.

– ¿Cuándo ha empezado? – preguntó el doctor Fraile.

– Mi mujer me llamó hace cerca de una hora.

Siempre pensó Rubes que su ciudad era pequeña pero ahora le parecía que las calles no tenían fin. Cuando llegaron el cuerpo del pequeño ardía. El doctor le examinó.

– No veo nada – dijo al fin. – Dieta absoluta y cuidar de que no se enfríe. Mañana volveré.

Por la mañana la fiebre bajó. Cecilio Rubes estaba contento. “El niño está mejor, Adela, está mucho mejor. ¿Lo ves? Duerme tranquilamente”. Fraile llegó a las nueve de la mañana y Cecilín seguía durmiendo. Cuando el médico lo despertó, el niño sonrió a su padre.

– Bueno – dijo Fraile. – Estos casos son frecuentes en los niños. Un poco de dieta y nada más. ¡Hasta luego!

2. Перевод на слух с русского языка на испанский 4-5 предложений по изученным грамматическим темам:

Билет № 1

1. На Кавказе зима гораздо короче лета.
2. Я бы предпочел выпить чашку чая.
3. Дети, встаньте!
4. Вам нравится эта музыка? – Да, слушая ее, я всегда вспоминаю свою Родину.

Билет № 5

1. Никита сказал, что завтра придет пораньше.
2. Третья комната в нашей квартире самая маленькая.
3. Педро, вероятно, сейчас дома.
4. В этом году Сиро прочитал 3 книги.

3. Сообщение по изученной лексической теме

Темы для устной беседы

1. Mi día lectivo
2. Mi casa
3. Mi familia
4. De mi mismo/a
5. La posición geográfica de España
6. La posición geográfica de Rusia
7. El clima de Rusia y España

Содержание промежуточного контроля в 5-7 семестрах обучения

Письменный аспект:

1. Письменное изложение на испанском языке прочитанного преподавателем текста

Демонстрационный вариант текста

En un monte vivía una mujer con su hijo. Su marido hacía tiempo que había muerto. Pero el hijo era muy trabajador y vivían bien. Un día, estando el joven entregado a la pesca en el río, vió acercarse un puerco de agua. Al mismo tiempo se empezó a oír una voz de mujer que decía: «¡Corre, corre!». Y el joven, muerto de miedo, salió corriendo y se metió en su casa. Sin embargo, al día siguiente, el joven volvió a pescar al río. Entonces, una india muy bonita, toda embijada, salió de pronto de la tierra y le dijo: - Venga a mi casa. El hombre se quedó sorprendido, pero enseguida le contestó: - Véngase más cerquita. Pero como la india no se movía, el joven adelantó unos pasos e hizo ademán de abrazarla. Entonces, la bella aparecida le dijo: - Si te bañas con flores del monte, me llegaré a tu casa esta noche. Aquella tarde, cuando regresó a su casa, el joven contó a su madre lo que le había ocurrido con la mujer, y se bañó con flores. A la media noche apareció la india. - Allí viene - dijo el joven a su madre. - ¿Adónde está? - dijo la madre. - Yo no la veo. El joven y la india estuvieron aquella noche juntos hasta la mañana. Después, la mujer se fue. Pero volvía todas las noches.

Un día preguntó el indio: - ¿Adónde vives? - Aquí cerquita - contestó la mujer - Somos muchos. - ¿Por qué no vienes a vivir aquí a mi casa? - volvió a preguntar el hombre. Y la india aceptó; pero entonces el joven volvió a preguntar: - ¿Por qué no te puede ver mi madre también? Y la india contestó: - Para poder verme, tu madre tendría que bañarse también con flores del monte. La madre se bañó como le dijeron, y ya pudo ver a la joven india, que se quedó en la casa. Y así vivieron mucho tiempo, y la india tuvo dos niños. Un día, el hombre se fue a un pueblo vecino, y allí le gustó otra mujer y se casó con ella. Al volver a su casa, castigó a su primera mujer y le dijo: - Vete de aquí, que ya conseguí otra mujer. Pero la madre de él ya quería a su nuera y la defendió. Entonces, la mujer dijo a la madre: - Ven conmigo que te voy a enseñar

mi gente. Y se fueron juntas, y la joven mostró a la madre los tambos, muy cerca del río. Era muy raro todo aquello, y la madre estaba asombrada: ella conocía muy bien el río y nunca había visto los tambos. Entonces, para poder volver, hizo una señal en el suelo. Cuando la madre volvió a su casa, el hijo le preguntó:

- ¿Adónde estuviste? Y la madre contestó. - En casa de mi nuera. Entonces el hijo le pidió: - Dime adónde está su casa quiero traerla otra vez; la quiero mucho y no puedo vivir sin ella. Y madre e hijo se fueron a buscar a la mujer embijada, pero por más que anduvieron y dieron vueltas, no encontraron nada. Sólo vieron la señal que había hecho la madre en el suelo. - Ves, aquí estaba la casa. Al día siguiente, el joven indio volvió al lugar en que su madre había hecho la seña y tampoco encontró los tambos. Apenado, se sentó en una piedra y rompió a llorar amargamente. Entonces oyó con toda claridad la voz de la mujer embijada: - No me esperes. Vete a tu casa, porque mi familia está muy brava. No te perdona que me hayas echado. Al oír a su mujer, cogió un palo y empezó a cavar la tierra por el sitio por donde le pareció que había salido la voz. Pero, entonces, empezaron a salir miles de hormigas del hoyo y le picaron el cuerpo por todas partes. Y tuvo que salir huyendo para su casa. Al llegar, fue a consolarse viendo sus hermosos cultivos. Había sembrado mucho porque su mujer le había ayudado. Pero entonces se encontró con que todas sus plantaciones estaban destrozadas por las hormigas. Y él tuvo que volver a pescar y se quedó solo.

2. Письменный перевод с русского на испанский язык предложений (без словаря) – до 15 предложений.

Демонстрационный вариант письменного перевода с русского на испанский язык

1. По вторникам и пятницам у нас были уроки французского, которые нам очень нравились.
2. Где вы были вчера вечером? – Мы были в кино. Когда закончился фильм, все захотели пойти в кафе попить кофе.
3. Когда ты хочешь показать им свой фильм? – Я хочу показать им его сегодня же.
4. Игра вчера была очень напряженной. Ни один из игроков не смог забить ни одного гола.
5. Я не хочу идти с Марией в это кафе, потому что я там никого не знаю.
6. В прошлом году, когда я был в Москве, я посетил музей Кремля.
7. Сколько тебе было лет, когда ты поступил в университет?
8. Москва – самый любимый город всех россиян.
9. В этом месяце я еще не ходил в кино.
10. Я исправил все ошибки в контрольной работе. Это предложение верно.
11. Сделать то, что ты предлагаешь совсем не легко.
12. На прошлой неделе избранный президент поздравил всех с Новым годом и Рождеством.
13. Иногда по вечерам ко мне приходят друзья поиграть в шахматы.
14. Вы умеете кататься на коньках? – Умею, но плохо. Я научился кататься на коньках и ходить на лыжах только два года назад.
15. Какое сегодня число? – Сегодня 6 января.

Устный аспект:

1. Чтение вслух и пересказ текста:

Демонстрационный вариант теста

UNPOBREAGRICULTOR

Vivían una vez dos amigos. Eran agricultores. Uno era pobre. El otro tenía fama por los grandes y hermosos manzanos que cultivaba. Una vez este amigo dio a su amigo pobre un joven manzano. El agricultor pobre estaba muy contento con este regalo, pero cuando llegó a su casa no sabía en donde plantar el manzano. Si plantara el árbol cerca del camino, él creía que algunas personas robarían las manzanas. Si lo plantara en su campo, sus vecinos vendrían por la noche a robar las manzanas. Si plantara el manzano cerca de su casa, sus hijos comerían las frutas. Finalmente, lo plantó en lo más espeso del bosque que tenía en su finca, donde nadie podría verlo. Pero naturalmente el manzano no recibía luz ni estaba plantado en tierra fértil y por lo tanto se secó y murió.

Algún tiempo después, su amigo le preguntó por qué había plantado el árbol en semejante lugar. “¡Vaya! ¡Qué importa! – contestó enojado el agricultor pobre a su amigo. – Cerca del camino alguien robaría las frutas; en el campo, mis vecinos vendrían a robar las manzanas por la noche; cerca de mi casa, mis propios hijos comerían las manzanas”.

“Sí, – respondió su amigo. – Pero por lo menos alguien comería las manzanas; pero ahora, a causa de una acción tan tonta, usted ha privado a todos de esas frutas y también ha destruido un buen árbol”.

Comentario

tener fama por los grandes manzanos – славиться большими яблонями

si plantara el árbol – если бы он посадил дерево

en lo más espeso del bosque – в самой лесной глуши

plantar en tierra fértil – посадить на плодородной земле

finca – усадьба, поместье

sesecó – высохло

a causa de - из-за

destruir - разрушать

2. Перевод на слух с русского языка на испанский 4-5 предложений.

Билет № 1

1. Вчера около библиотеки я разговаривал с одним моим товарищем, с которым вместе учился в университете.

2. Луис понимал, что ошибка была совершена ранее.

3. Они не поняли вашего вопроса, повторите им его еще раз.

4. Чем вы сейчас занимаетесь? – Мы разговариваем с Пако о командировке, из которой он только что вернулся.

5. Он сказал, что когда завод будет построен, они приступят к строительству станции.

Билет № 2

1. В субботу, когда мы вышли из дома, шел сильный снег и было очень ветрено.

2. Я хочу, чтобы ты мне завтра позвонил.

3. Кармен так нервничала, что не понимала, что говорит.

4. Когда начался фильм, он уже уснул.

5. Пако сказал, что эта экскурсия совсем не интересная.

3. *Сообщение по изученной лексической теме. Диалог с преподавателем (вопросно-ответная форма).*

Темы для устной беседы

1. Misvacaciones
2. Miciudad natal
3. Un acontecimiento histórico
4. Los viajes
5. Mis aficiones
6. Las estaciones del año
7. La organización de mi día de trabajo
8. Los hobbies populares

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

Основная литература

1. *Гонсалес-Фернандес Алисия А.* Учебник испанского языка с элементами делового общения для продолжающих / А. Гонсалес-Фернандес, М. В. Ларионова, Н. И. Царева. - Москва : Высш. шк., 2008. - 318 с.
2. *Ларионова М.В.* Испанский язык с элементами делового общения для начинающих : Esp@nol.hoy : niveles A1-A2 : учебник и практикум для академического бакалавриата / М.В. Ларионова, Н. И. Царева, А. Гонсалес-Фернандес. - 4-е изд., перераб. и доп. - Москва : Юрайт, 2017. - 356 с.
3. *Попова Н.И.* Грамматика испанского языка: учебник для студентов пед. вузов по специальности "Иностр. яз." / Н. И. Попова. - Изд. 3-е, стер. - М. : Омега-Л : ЧеРо, 2008.
4. *Родригес-Данилевская Е.И.* Учебник испанского языка: практический курс. Кн. 1 : Начальный этап / Е. И. Родригес-Данилевская, А. И. Патрушев, И. Л. Степунина. - [2-е изд.]. - Москва : Кн. дом "Ун-т", 2012. - 410 с.
5. Большой испанско-русский словарь / [Н. В. Загорская и др.] ; под ред. *Б.П. Нарумова*. - 6-е изд., стер. - М. : Рус. яз.-Медиа, 2005. - 828 с.
6. *Туровер Г.Я.* Большой русско-испанский словарь : Более 200 000 слов, словосочетаний и выражений. - М. : Рус. яз.-Медиа, 2003. - XX, 832 с.
7. Режим доступа: <https://urait.ru/book/ispanskiy-yazyk-testy-a1-a2-427973>
8. Режим доступа: <https://urait.ru/book/ispanskiy-yazyk-ustnye-temy-a1-a2-441897>
9. Режим доступа: <https://urait.ru/book/ispanskiy-yazyk-s-elementami-delovogo-obscheniya-dlya-nachinayushih-431937>

Дополнительная литература

1. Дышлевая И.А. Курс испанского языка для начинающих / И.А. Дышлевая. - СПб. : Перспектива : Союз, 2008. - 315 с.
2. Виноградов В.С. Грамматика испанского языка : практ. курс : учебник для студентов ин-тов и фак. иностр. яз. / В. С. Виноградов. - 11-е изд. - Москва : Кн. дом "Ун-т", 1990 (2013). - 429 с.
3. Виноградов В.С. Лексикология испанского языка: учебник. – 3-е изд. – М.: КДУ, 2003 (2010). – 243 с.
4. Виноградов В.С. Сборник упражнений по грамматике испанского языка : Учеб. пособие для студентов вузов. - 2-е изд., испр. и доп. - М. : Высш. шк., 1997 : Кн. дом "Ун-т". - 268 с.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. Википедия на испанском языке. Режим доступа: <http://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1a>
2. Королевская Испанская Академия. Режим доступа: <http://www.rae.es/>
3. Испанский язык. Лондонский лингафонный курс. Режим доступа: <http://www.noread.ru/ispanskii-yazyk-lingafonnyi-kurs>
4. Цифровая база данных полнотекстовых научных журналов, а также книг. Режим доступа: <https://www.jstor.org/>

Перечень БД и ИСС

№п /п	Наименование
1	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Web of Science Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
3	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikon.ru
4	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для обеспечения дисциплины используется материально-техническая база образовательного учреждения.

Программное обеспечение

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
4	AutoCAD 2010 Student	Autodesk	свободно распространяемое
5	Archicad 21 Rus Student	Graphisoft	свободно распространяемое
6	SPSS Statistics 22	IBM	лицензионное
7	Microsoft Share Point 2010	Microsoft	лицензионное
8	SPSS Statistics 25	IBM	лицензионное
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
10	ОС «Альт Образование» 8	ООО «Базальт СПО	лицензионное
11	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
12	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
13	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное
14	Microsoft Office 2016	Microsoft	лицензионное
15	Visual Studio 2019	Microsoft	лицензионное
16	Adobe Creative Cloud	Adobe	лицензионное

Практические занятия по курсу «Практический курс второго иностранного языка (испанский)» можно проводить с максимальной эффективностью, если они проходят в компьютерном классе с доступом в Интернет и экраном для прослушивания аудиоматериалов и просмотра видео. Занятия носят интерактивный характер, что предполагает использование презентаций, анализ **интернет-контента**(<https://www.jstor.org/>)и др. Необходимо также наличие доски, чтобы преподаватель мог разбирать примеры по мере объяснения материала и записывать задания.

Материалы для аудиторной работы включают в себя раздаточный материал, устные тексты для фонологического анализа на изучаемом языке.

Материалы для контроля знаний: письменные контрольные задания, тесты (в том числе в электронном виде), задания для экзаменов.

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;

- письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
- обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
- для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
- письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
- экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
 - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
 - экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
 - в печатной форме увеличенным шрифтом;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
 - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
 - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
 - принтером Брайля EmBraille ViewPlus;

- для глухих и слабослышащих:
 - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
 - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
 - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

9.1. Планы семинарских/ практических/ лабораторных занятий

План практического занятия

Пример:

1. Фонетические упражнения (повторить за преподавателем):

- (g) – gato, gano, gota, guerra, guitarra, gusto, gramática, grande, gris, grupo, inglés, gas, domingo, glándula, gafas, galán, galope, gráfica;
- (-g-) – pago, Praga, regalo, águila, hago, agosto, amigo, enemigo, prólogo, seguro, segundo, pregunta, siglo, progreso, congre-so, agregado, agrónomo, mago, siga, contigo, salgo, fatiga;
- (n) – piña, caña, baño, mañana, señal, año, cuñado, señor, señora, niño, español, puño, uña, otoño, montaña, tamaño, castaño, pequeño, compañero, cañón, doña;
- (l) – ello, bello, llama, llave, lleno, sello, pollo, silla, calle, de-talle, billete, caballo, caballero, servilleta, Sevilla, camarilla, mantequilla, llamar, llover, billar, millón, allí, quilla, el yodo, el yunque, talla;
- Диф-тонги – baile, aire, El Cairo, hay, aula, seis, ley, europeo, estoy, voy, patria, doy, estudio, lluvia, siete, siempre, miércoles, ar-mario, viernes, cuarto, cuatro, cuando, cuarenta, nuevo, pue-blo, puerto, luego, veinte, treinta, sienes, viento, nieva, invierno, septiembre, noviembre, Europa, Ecuador, Guate-mala, Asia, acuerdo, agua, aula, cuadro, cuadrado, guardia;
- Триф-тонги – cambiáis, cambiéis, estudiáis, estudiéis, Paraguay, Uruguay, Camagüey, buey, continuáis, continuéis.

2. Проверка домашнего задания

3. Объяснение нового грамматического материала

Пример:

Грамматическая тема: Имя существительное. Род. Число

Имя прилагательное Род число

Грамматический материал диктуется преподавателем под запись.

4.Закрепление объясненного грамматического материала путем выполнения упражнений под руководством преподавателя

Пример:

Образуйте множественное число имен существительных:

Cartera, libro, novela, puro, carta, vaso, pluma, fruta, teatro, toro, bomba, soldado, cabo, papel, pan, carretera, artículo, clavel, revista, cartel, actoeel papel, el cadete, la carta, el sobre, la sala, el profesor, el grupo, la clase, el día, la pregunta, el parque, el lunes, el paraguas, la crisis, el martes, una niña, un estudiante, un cantante, el viernes, el aula, el águila.

Образуйте возможные словосочетания следующих прилагательных с существительными, данными в левой колонке. Поставьте эти словосочетания во множественном числе:

el idioma	cubano, ruso, bueno, verde,
la revista	azul, inglés, alemán, grande,
el libro	extranjero, español, francés, andaluz

5.Фонетический диктант для контроля усвоения фонетической системы изучаемого языка (читается преподавателем)

Tito se enamoró de la diosa y le ofreció su corazón que aceptó Icacá porque también lo amaba. En la isla se construyó una hermosa casa para el joven. Icacá estaba siempre a su lado. Pero cuando Neptuno vió a su hija con un hombre mortal se puso muy furioso. Arrojó a ambos por el espacio con la ayuda de Eolo, dios de los vientos.

Tito que era mortal, murió por la fuerza del viento, pero Icacá que era diosa no perdió la vida. Llena de dolor lloró tanto que se convirtió en un extenso lago de lágrimas. Los nombres unidos de los dos Tito e Icacá forman el de Titicaca, nombre que tiene el lago situado entre Perú y Bolivia a una altura de tres mil ochocientos doce metros sobre el nivel del mar.

Список литературы:

1.Гонсалес-Фернандес Алисия А. Учебник испанского языка с элементами делового общения для продолжающих / А. Гонсалес-Фернандес, М. В. Ларионова, Н. И. Царева. - Москва : Высш. шк., 2008. - 318 с.

2.Дышлевая И.А. Курс испанского языка для начинающих / И.А. Дышлевая. - СПб. : Перспектива : Союз, 2008. - 315 с.

3.Родригес-Данилевская Е.И. Учебник испанского языка: практический курс. Кн. 1 : Начальный этап / Е. И. Родригес-Данилевская, А. И. Патрушев, И. Л. Степунина. - [2-е изд.]. - Москва : Кн. дом "Ун-т", 2012. - 410 с.

9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

Рекомендации по написанию изложения:

Во время чтения преподавателем текста необходимо сделать как можно больше рабочих записей (имена собственные, даты, прямая речь и диалог, цифры).

Во время чтения выявить тему и основную мысль. После этого составить план, другими словами, разбить текст на микротексты и определить их микротемы.

Написать текст на черновике. Основным этапом работы над изложением является редактирование на черновике его первого варианта. Необходимо следить за логикой изложения, не встречаются ли частые повторы одних и тех же слов, не нарушены ли нормы сочетаемости слов, правильно ли использованы грамматические формы.

Проверка орфографии и пунктуации – важная часть работы.

Рекомендации по выполнению письменного перевода отдельных предложений:

1. Установить тип предложения, т.е. определить, является ли анализируемое предложение простым, сложносочиненным или сложноподчиненным;
2. Выделить по знакам препинания, по сочинительным и подчинительным союзам и по порядку слов все самостоятельные предложения, входящие в состав сложносочиненного предложения, затем придаточные предложения, входящие в состав сложноподчиненного предложения, определив главное предложение;
3. Грамматический анализ каждого предложения следует начинать с определения главных членов предложения, т.е. подлежащего и сказуемого.
4. При переводе подлежащего следует обратить внимание на то, какой частью речи оно выражено, на род и число, а при переводе сказуемого – на лицо, число, время, залог.
5. После определения главных членов предложения нужно определить группы подлежащего (само подлежащее и поясняющее его определения) и группу сказуемого (сказуемое и относящиеся к нему дополнения и обстоятельства).

Для того чтобы сделать правильный анализ предложения, нужно хорошо усвоить служебные слова (союз, предлоги, артикли). Переводить нужно не отдельные слова, а складывающиеся из них предложения, учитывая контекст.

Приложение 1

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Практический курс второго иностранного языка (испанский)» входит в вариативную часть учебного плана по направлению подготовки академических бакалавров 45.03.01. Филология по профилю «Прикладная филология (иностранные языки)» и является курсом по выбору. Дисциплина адресована студентам 1-4 курсов. Данная дисциплина реализуется кафедрой теории и практики перевода ИФИ РГГУ во 2,3,4,5,6,7-м семестрах 1-4 курсов и тесно связана с материалом других аспектов языка: закладывает базовые знания, используемые в дальнейшем при знакомстве с рядом смежных дисциплин («Практический курс речевого общения», «Практический курс перевода», «Лингвострановедение страны изучаемого языка», «История литературы стран изучаемого языка»).

Предметом дисциплины являются базовые теоретические и практические знания о фонетической, морфологической, лексической, синтаксической и стилистической системе испанского языка.

Цель дисциплины- формирование у студентов базовых теоретических и практических знаний о фонетической, морфологической, лексической, синтаксической и стилистической системе испанского языка.

Задачи:

- изучение фонетических, морфологических, лексических, синтаксических и стилистических средств в их системе, определение их природы и функций;
- развитие способности делать самостоятельные выводы из наблюдения за фактическим языковым материалом.

Дисциплина направлена на **формирование следующих компетенций** выпускника:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1. Владеет системой норм русского литературного языка и нормами иностранного (-ых) языка (-ов); способен логически и грамматически верно строить коммуникацию, используя вербальные и невербальные средства взаимодействия;	Знать: базовую лингвистическую терминологию; стилевые и жанровые особенности научного дискурса; Уметь: воспринимать и анализировать устные и письменные тексты изучаемой предметной области; Владеть: письменными нормами русского литературного языка на грамматическом и лексическом уровнях
	УК-4.2. Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную общепрофессиональную информацию на русском и иностранном (-ых) языке (-ах); демонстрирует навыки перевода с иностранного (-ых) на государственный язык, а также с государственного на иностранный (-ые) язык (-и);	Знать: стилистические характеристики и особенности русской лексики, тропических средств языка; разновидности синтаксической и лексической вариативности, основные факторы языковой динамики Уметь: определять степень допустимости использования вариантов, стилистически маркированных слов и тропических средств Владеть: навыком работы со справочным материалом и интернет-ресурсами, позволяющими уточнять и верифицировать те или иные положения грамматических теорий и исследований лексики русского языка
	УК-4.3.	Знать:

	Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач для достижения профессиональных целей на государственном и иностранном (-ых) языках.	принципы сбора, анализа и интерпретации языкового материала; Уметь: пользоваться терминологическими справочниками и интернет-ресурсами для поиска и уточнения информации; Владеть: техниками сбора, анализа и интерпретации языкового материала; основами редактирования текста, то есть способностями и умениями выявлять стилистические ошибки и <u>корректировать текст</u>
ПК-4 Владеет способностью к разработке программно-методического обеспечения реализации дополнительной общеобразовательной программы	ПК-4.1 Владеет способностью к педагогической деятельности в сфере дополнительного образования	Знать: особенности и специфику педагогической деятельности; этические нормы в области педагогики. Уметь: осуществлять профессиональную коммуникацию в области педагогики. Владеть: умением подачи, представления, объяснения материала с учетом возраста, образования и потребностей воспринимающей аудитории.

По дисциплине предусмотрена промежуточная аттестация в форме экзамена.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 25 з.е.

Практический курс второго иностранного языка (немецкий)

Рабочая программа дисциплины

Составитель:

к. пед. н., доцент кафедры теории и практики перевода Иванова Н.В.

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры теории и
практики перевода

№ 10 от 13 мая 2021 г.

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка

1.1 Цель и задачи дисциплины

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

2. Структура дисциплины

3. Содержание дисциплины

4. Образовательные технологии

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

5.2. Критерии выставления оценок

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

9. Методические материалы

9.1. Планы практических (семинарских, лабораторных) занятий

9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

9.3. Иные материалы

Приложения

Приложение 1. Аннотация дисциплины

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Цель и задачи дисциплины

Цель освоения дисциплины — развитие коммуникативной компетенции как способности и готовности к рецептивному / продуктивному / устному / письменному межкультурному общению в учебно-профессиональной деятельности филолога (уровень В1 Европейских компетенций).

Задачи освоения дисциплины:

- изучение фонетических, морфологических, лексических, синтаксических и стилистических языковых средств в их системе
- изучение нормативного использования языка, социальных норм общения
- адекватное распознавание и порождение речевых актов, функционально-смысловых типов речи и жанровых форм
- формирование основ переводческой компетенции (осуществление предпереводческого анализа текста, получение представления о видах, целях, стратегиях, приемах и эквивалентности перевода)

Формируемые компетенции, соотнесенные с планируемыми результатами обучения по дисциплине:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1. Владеет системой норм русского литературного языка и нормами иностранного (-ых) языка (-ов); способен логически и грамматически верно строить коммуникацию, используя вербальные и невербальные средства взаимодействия;	Знать: базовую лингвистическую терминологию; стилевые и жанровые особенности научного дискурса; Уметь: воспринимать и анализировать устные и письменные тексты изучаемой предметной области; Владеть: письменными нормами русского литературного языка на грамматическом и лексическом уровнях
	УК-4.2. Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную общепрофессиональную информацию на русском и иностранном (-ых) языке (-ах); демонстрирует	Знать: стилистические характеристики и особенности русской лексики, тропеических средств языка; разновидности синтаксической и лексической вариативности, основные факторы языковой динамики Уметь:

	<p>навыки перевода с иностранного (-ых) на государственный язык, а также с государственного на иностранный (-ые) язык (-и);</p>	<p>определять степень допустимости использования вариантов, стилистически маркированных слов и тропеических средств Владеть: навыком работы со справочным материалом и интернет-ресурсами, позволяющими уточнять и верифицировать те или иные положения грамматических теорий и исследований лексики русского языка</p>
	<p>УК-4.3. Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач для достижения профессиональных целей на государственном и иностранном (-ых) языках.</p>	<p>Знать: принципы сбора, анализа и интерпретации языкового материала; Уметь: пользоваться терминологическими справочниками и интернет-ресурсами для поиска и уточнения информации; Владеть: техниками сбора, анализа и интерпретации языкового материала; основами редактирования текста, то есть способностями и умениями выявлять стилистические ошибки и корректировать текст</p>
<p>ПК-4 Владеет способностью к разработке программно-методического обеспечения реализации дополнительной общеобразовательной программы</p>	<p>ПК-4.1 Владеет способностью к педагогической деятельности в сфере дополнительного образования</p>	<p>Знать: особенности и специфику педагогической деятельности; этические нормы в области педагогики. Уметь: осуществлять профессиональную коммуникацию в области педагогики. Владеть: умением подачи, представления, объяснения материала с учетом возраста, образования и потребностей воспринимающей аудитории.</p>

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Практический курс второго иностранного языка (немецкий)» входит в вариативную часть базового модуля ОП ВО по направлению 45.03.01 – Филология.

Прикладная филология (иностранные языки). Дисциплина адресована студентам 1-4 курсов и реализуется кафедрой теории и практики перевода ИФИ РГГУ в 2-7 семестрах.

Для освоения дисциплины необходимы общеучебные умения, а также знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин: «Современный русский язык и культура речи», «Введение в языкознание», «Введение в зарубежную филологию».

В результате освоения курса формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения дисциплин «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык - немецкий)».

СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Структура дисциплины для очной формы обучения

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 25 зачетных единиц (950 часов), в том числе контактная работа с преподавателем 600 часов, 242 ч. самостоятельная работа, 108ч. контроль.

Тематический календарный план курса

№ п/п	Раздел дисциплины/темы	Семестр	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)					Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации		
			контактная							
			Лекции	Семинары	Практические занятия	Лабораторн. занятия	Промежуточная аттестация		Самост. работа	
1.	Введение в предмет. Учебник "Themen neu A1" темы 1-5.	2			74		12	28	Контроль выполнения домашних заданий. Самоконтроль (онлайн на сайте hueber.de).	
2.	Домашнее чтение. Ознакомительные фрагменты книг с сайтов http://www.klett-kinderbuch.de , http://www.suchbuch.de/leseproben/kinder	2			46		4	12		
3.	Подготовка к экзамену	2						2		
4.	Экзамен	2						2	2	
5.	Итого 2 семестр:				120		18	42		
6.	Учебник "Themen neu A1" темы 6-10, учебник «Themen neu A2», урок 1.	3			70		12	28	Контроль выполнения домашних заданий. Самоконтроль (онлайн на сайте hueber.de)	

№ п/п	Раздел дисциплины/темы	Семестр	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)					Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации	
			контактная						Самост. работа
			Лекции	Семинары	Практические занятия	Лабораторн. занятия	Промежуточная аттестация		
7.	Домашнее чтение. Ознакомительные фрагменты книг с сайтов http://www.klett-kinderbuch.de , http://www.suchbuch.de/leseproben/kinder	3			26		4		Проверка умений изучающего чтения. Проверка умений письма – короткая история.
8.	Подготовка к экзамену	3						2	
9.	Экзамен							2	2
10.	Итого 3 семестр:				96		18	30	
11.	Учебник “Themen neu A2” темы 2-5.	4			70		12	28	Контроль выполнения домашних заданий. Самоконтроль (онлайн на сайте hueber.de)
12.	Домашнее чтение. Ознакомительные фрагменты книг с сайтов http://www.klett-kinderbuch.de , http://www.suchbuch.de/leseproben/kinder	4			26		4		Проверка умений изучающего чтения, устной речи. Проверка умений письма – короткая история.
13.	Подготовка к экзамену							2	
14.	Экзамен							2	2
15.	Итого 4 семестр:				96		18	30	
16.	Учебник “Themen neu A2” темы 6-9.	5			70		12	28	Контроль выполнения домашних заданий.
17.	Домашнее чтение. Ознакомительные фрагменты книг с сайтов http://www.klett-kinderbuch.de , http://www.suchbuch.de/leseproben/kinder	5			26		4		Проверка умений изучающего чтения, устной речи. Проверка умений письма – короткая история.
18.	Подготовка к экзамену							2	
19.	Экзамен							2	2
20.	Итого 5 семестр:				96		18	30	
21.	Учебник “Themen	6			70		12	28	Контроль выполнения

№ п/п	Раздел дисциплины/темы	Семестр	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)					Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации
			контактная					
			Лекции	Семинары	Практические занятия	Лабораторн. занятия	Промежуточная аттестация	
	neu A2", тема 10. Учебник «Themen B1». Уроки 1-3.							домашних заданий.
22.	Домашнее чтение. Ознакомительные фрагменты книг с сайтов http://www.klett-kinderbuch.de , http://www.suchbuch.de/leseproben/kinder	6		26		4		Проверка умений изучающего чтения, устной речи. Проверка умений письма – короткая история.
23.	Подготовка к экзамену						2	
24.	Экзамен						2	2
25.	Итого 6 семестр			96		18	30	
26.	Учебник «Themen B1». Уроки 4-7.	7		70		12	28	
27.	Домашнее чтение. Ознакомительные фрагменты книг с сайтов http://www.klett-kinderbuch.de , http://www.suchbuch.de/leseproben/	7		26		4		Проверка умений аналитического чтения. Контроль этапов переводческого процесса.
28.	Подготовка к экзамену	7					2	
29.	Экзамен	7					2	2
30.	Итого 7 семестр:			96		18	30	
31.	ВСЕГО			600		108	192	

СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Часть 1.

Тема 1.1. Первое знакомство.

Введение в предмет «Практический курс немецкого языка».

Особенности артикуляционной базы немецкого языка. Лексика по теме «Первое знакомство» (имя, адрес, телефон, профессия). Структура повествовательного предложения. Спряжение глаголов без изменения корневой гласной, спряжение глагола

sein. Структура вопроса. Повелительное наклонение, вежливая форма. Числительные от 0 до 100. Наречия места. Алфавит. Приветствие, завязывание знакомства. Разговор по телефону.

Тема 1-2. Предметы обихода.

Вводно-фонетический блок. Лексика по теме «Предметы обихода». Артикли, отрицание в немецком языке, притяжательные местоимения. Числительные от 100 до 1000. Частица *dennt* в вопросе. Запрос цены. Исправление неверных высказываний. Аудирование: поиск специальной информации.

Тема 1-3. Еда и напитки.

Вводно-фонетический блок. Лексика по теме «Еда и напитки». Существительные в винительном падеже. Конструкция с формой сослагательного наклонения «хотел бы». Заказ еды и напитков в ресторане. Выражение удовлетворения/неудовольствия качеством еды. Описание вкусовых привычек. Аудирование с общим пониманием.

Тема 1-4. Свободное время.

Вводно-фонетический блок. Лексика по теме «Свободное время». Спряжение глаголов с отделяемыми приставками. Спряжение модальных глаголов *können*, *dürfen*, *müssen*. Рамочная конструкция. Модальная частица *eben*. Неопределенное местоимение *etwas* его разговорный вариант *was*. Запрос информации. Назначение встречи. Выражение запрета. Написание открытки, письма другу. Вопрос «который час?» и ответы на него.

Тема 1-5. Дом и квартира.

Лексика по теме «Жилище». Спряжение сильных глаголов. Артикли в функции указательных местоимений, неопределенные местоимения. Предлоги с двойным управлением для указания места. Описание квартиры. Характеристика предметов мебели. Просмотровое, поисковое чтение — газетные объявления об аренде жилья. Изучающее чтение: семьи рассказывают о проблемах с жильем. Ознакомительное чтение: рекламный текст об отеле.

Тема 1-6. У врача.

Лексика по теме «Человеческое тело: заболевания». Притяжательные местоимения. Модальный глагол *sollen*. Повелительное наклонение, 2 лицо ед. и мн. ч. Образование и употребление *Perfekt*. Выражение жалобы на приеме у врача. Рассказ о случившемся. Переспрос. Аудирование с общим охватом содержания. Изучающее чтение (журнальная страница с советами врача).

Тема 1-7. Будни.

Лексика по теме «Повседневные занятия». Продолжение грамматической темы *Perfekt*. Личные местоимения в винительном падеже. Предлоги с двойным управлением для указания направления. Рассказ о случившемся. Распределение поручений. Передача информации со ссылкой на источник. Письмо другу. Аудирование с полным пониманием.

Тема 1-8. В городе.

Лексика по теме, как ориентироваться в городе. Предлоги с двойным управлением. Сообщение местонахождения. Описание, как пройти куда-либо. Чтение географических карт. Указание преимуществ и недостатков. Поисковое чтение рекламного текста. Аудирование с детальным пониманием. Изучающее чтение репортажа.

Тема 1-9. Покупки и подарки.

Лексика по теме «Покупки и подарки». Дательный падеж существительных и местоимений. Сравнительная и превосходная степень прилагательных в именной части

сказуемого. Указательные местоимения в винительном падеже. Обсуждение возможных подарков, выражение собственных желаний. Написание приглашения. Написание текста для комикса. Аудирование с общим охватом содержания.

Тема 1-10. Немецкий язык и культура.

Лексика по темам «Географические объекты», «Биографии известных людей». Родительный падеж существительных, отрицательных и притяжательных местоимений. Страноведческая информация о немецкоязычных странах. Чтение и разгадывание викторины, написание собственных вопросов для викторины по истории и культуре Германии. Аудирование с поиском специальной информации.

Часть 2.

Тема 2-1. Внешность и личность.

Лексика по темам «Внешность, одежда», «Характер человека». Склонение прилагательных. Указательные местоимения, определительные местоимения *jede/r, alle*. Описание внешности. Выражение субъективной оценки. Выражение предубеждений. Чтение с разными стратегиями. Аудирование с полным пониманием.

Тема 2-2. Школа, образование, профессия.

Лексика по теме «Образование». *Präteritum* модальных глаголов. Придаточные предложения. Порядковые числительные. Чтение школьных табелей успеваемости. Просмотровое и поисковое чтение объявлений о работе. Написание биографии, письма работодателю. Собеседование при приеме на работу. Аудирование с разными стратегиями.

Тема 2-3. Развлечения и телевидение.

Лексика по теме «Телепрограммы». Возвратные глаголы. Местоименные наречия и вопросительные слова. *Konjunktiv II*. Поисковое чтение телепрограммы. Аудирование радиопрограммы с общим охватом содержания. Песни. Перевод песен на русский язык. Письмо в официальную организацию (на основе имеющегося шаблона).

Тема 2-4. Промышленность, работа, экономика

Лексика по теме «Автопромышленность». Пассив. Степени сравнения прилагательных. Изучение счета от автомастерской как типа текста. Чтение и аудирование с разными стратегиями. Подготовка и ведение интервью.

Тема 2-5. Семья и личные отношения.

Лексика по теме «Семья и личные отношения». Конструкция *Infinitiv+ zu*. Придаточные дополнительные с союзом *dass*. *Präteritum* сильных и слабых глаголов. Чтение и аудирование с разными стратегиями. Сравнение образа жизни раньше и сейчас, ведение дискуссии. Выражение собственного мнения по поводу семьи и отношений.

Тема 2-6. Природа и окружающая среда.

Лексика по темам «Климат», «Окружающая среда». Безличные предложения с местоимением *es*. Придаточные определительные. Чтение и аудирование с разными стратегиями. Страноведческая информация о географическом положении Германии. Составление вопросов для викторины. Значение экологичности, экологической сознательности для немцев. Программа утилизации отходов «Зеленая точка».

Тема 2-7. Немцы за рубежом, иностранцы в Германии.

Лексика по теме «Отпуск», «Работа за рубежом», «Эмиграция и иммиграция». Косвенный вопрос. Конструкции с глаголом *lassen*. Инфинитивная конструкция *um...zu*, придаточные

цели с союзом *damit*. Чтение и аудирование с разными стратегиями. Планирование поездки. Обсуждение причин эмиграции. Написание отчета о путешествии, о работе за рубежом. Игра-планирование «Поездка в пустыню».

Тема 2-8. Новости, политика и история.

Лексика по теме «Новости СМИ». Предлоги, управляющие родительным падежом. Местоименные наречия. Чтение и аудирование с разными стратегиями. Просмотровое чтение заголовков. Страноведческая информация о партиях в Германии, системе выборов. Исторические факты о ГДР и ФРГ и объединении двух германских государств. Написание сочинения об истории собственной страны.

Тема 2-9. Пожилые люди.

Лексика по теме «Пожилые люди». Дательный падеж местоимений. Сравнительная и превосходная степень прилагательных в именной части сказуемого. Винительный падеж указательных местоимений. Чтение и аудирование с разными стратегиями. Большой процент пожилых людей в Германии: обсуждение проблем и перспектив решения. Написание письма-приглашения. Написание текста для комикса.

Тема 2-10. Чтение книг.

Лексика по теме «Книги». Повторение пройденного грамматического материала. Чтение и аудирование с разными стратегиями. Чтение лирических стихотворений. Работа с рифмами. Перевод стихотворений на русский язык. Изучение жанра аннотации. Написание аннотации.

Часть 3.

Тема 3-1. Знакомство.

Расширение словарного запаса по теме «Знакомство». Возвратные местоимения. Чтение и аудирование с разными стратегиями. Приветствия в официальной и неофициальной ситуации. Ритуалы приветствия. Личные страницы в Интернете. Подготовка к разделу «Чтение» международного экзамена уровня B1.

Тема 3-2. Территории объектов.

Лексика по теме «В городе и в деревне». Повторение грамматики: склонение прилагательных, сложные существительные, предлоги для указания направления, пассив с модальными глаголами, Konjunktiv II. Чтение и аудирование с разными стратегиями. Описание статистических диаграмм, таблиц и графиков. Ролевая игра «Градостроительный проект».

Тема 3-3. Свободное время и фитнес.

Лексика по теме «Свободное время и спорт». Повторение грамматики: предлоги с двойным управлением для указания времени. Сравнительные конструкции. Konjunktiv II. Выражение рекомендаций и советов. Дискуссия о здоровом образе жизни, о модных направлениях в спорте и фитнесе. Чтение и аудирование с разными стратегиями. Подготовка к разделу «Чтение» международного экзамена уровня B1.

Тема 3-4. Повседневная жизнь.

Расширение словарного запаса по теме «Будни». Повторение грамматики: возвратные местоимения, придаточные определительные. Придаточные сравнительные (*je ... desto*). Словообразование прилагательных. Диалоги по поводу времени для встречи. Чтение и аудирование с разными стратегиями. Написание истории по картинкам. Обсуждение

предпочтений/запретов в еде: вегетарианцы, мусульмане, иудеи. Написание приглашений. Подготовка к разделу «Лексика/грамматика» международного экзамена уровня В1.

Тема 3-5. Образование и профессия.

Расширение словарного запаса по теме «Образование и профессии». Придаточные уступительные. Повторение грамматики: Konjunktiv II с модальными глаголами. Конструкции с lassen. Чтение и аудирование с разными стратегиями. Описание статистических диаграмм, таблиц и графиков. Формулирование советов, собственного мнения. Обобщение информации. Обсуждение тем: компьютеры в профессиональной жизни, стартапы для молодежи. Подготовка к разделу «Лексика/грамматика» международного экзамена уровня В1.

Тема 3-6. Учеба.

Расширение словарного запаса по теме «Учеба». Придаточные времени. Plusquamperfekt. Описание людей и событий. Запрос и предоставление информации. Чтение и аудирование с разными стратегиями. Описание статистических диаграмм, таблиц и графиков. Изучение типа текста «формуляр для записи на курсы». Ролевая игра: «Запись на курсы немецкого языка». Страноведческие сведения: Volkshochschule в Германии. Подготовка к разделу «Аудирование» международного экзамена уровня В1.

Тема 3-7. Межличностные отношения.

Расширение словарного запаса по теме «Характер человека». Повторение грамматики: повелительное наклонение, конструкции с im...zu, придаточные цели. Советы, побуждения, споры и улаживание конфликтов. Чтение и аудирование с разными стратегиями. Описание статистических диаграмм, таблиц и графиков. Творческое задание: письмо из будущего. Подготовка к разделу «Аудирование» международного экзамена уровня В1.

ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Дисциплина реализуется на семинарах в различных видах коллективной и самостоятельной работы студентов: языковые и речевые упражнения в печатном и электронном виде, мини-диалоги и мини-высказывания для тренировки языковых структур и социальных навыков; языковые и коммуникативные игры; подготовка и презентация проектов.

ОЦЕНКА ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ

Система оценивания

Оценка знаний, умений и навыков студента производится по 100-балльной шкале и учитывает результаты текущего контроля успеваемости (до 60 баллов) и результаты промежуточной аттестации (до 40 баллов).

Текущий контроль успеваемости подразумевает проверку качества подготовки студента к семинарам (выполнение домашних заданий, подготовку и презентацию докладов, участие в обсуждении темы). Кроме того, в форме обратной связи проводится мониторинг эмоционально-ценностной компоненты обучения, то есть удовлетворенности учебным процессом.

Промежуточная аттестация проводится в форме экзамена.

Максимально в результате текущего контроля за семестр студент может получить 60 баллов. Баллы начисляются за присутствие и активность на занятии, за письменные работы и устные ответы.

При проведении промежуточной аттестации студент должен выполнить задание, демонстрирующее владение лингвистическим, социокультурным и прагматическим компонентом коммуникативной компетенции и, таким образом, развитие ПК-1 (максимально 30 баллов). Кроме того, оценивается правильность речи (максимально 10 баллов).

Положительная оценка выставляется, если студент набрал не менее 50 баллов по результатам текущего контроля и промежуточной аттестации. Если студент не набрал 50 баллов, он получает незачет/неудовлетворительную оценку и право на пересдачу.

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55		E	
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

Критерии выставления оценок

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	«отлично»/ «зачтено (отлично)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учетом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закрепленные за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
82-68/ С	«хорошо»/ «зачтено (хорошо)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приемами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учетом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закрепленные за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	«удовлетворительно»/ «зачтено (удовлетворительно)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определенные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приемами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учетом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закрепленные за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	«неудовлетворительно»/ «не зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьезные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приемами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		литературы по дисциплине. Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учетом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции на уровне «достаточный», закрепленные за дисциплиной, не сформированы.

Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Раздел включает образцы оценочных средств, примерные перечни вопросов и заданий в соответствии со структурой дисциплины и системой контроля. Контрольные вопросы касаются декларативных знаний. Проверка умений, навыков, опыта применения различных стратегий осуществляется на материале практических заданий.

Темы для контроля грамматического материала

Уровень А1

1. Спряжение глаголов в настоящем времени (сильных, слабых, с отделяемыми и неотделяемыми приставками, модальных глаголов, глаголов haben, sein).
2. Общие и специальные вопросы. Порядок слов.
3. Определенный, неопределенный и нулевой артикль.
4. Существительные в именительном, дательном и винительном падеже. Склонение существительных Name, Student, Fotograf.
5. Отрицание в немецком языке (nicht/kein). Место отрицания.
6. Личные местоимения в именительном, дательном и винительном падеже.
7. Указательные местоимения в именительном, дательном и винительном падеже.
8. Притяжательные местоимения в именительном, дательном и винительном падеже.
9. Повелительное наклонение (2 л. ед. и мн.ч., 1 л. мн.ч., вежливая форма).
10. Прямой, обратный порядок слов в главном предложении. Рамочная конструкция. Место обстоятельства времени.
11. Перфект. Значение, образование, употребление.
12. Предлоги, управляющие винительным падежом. Предлоги, управляющие дательным падежом. Предлоги с двойным управлением (in, auf, an).
13. Местоименные наречия.
14. Бессоюзные предложения.
15. Род и множественное число (если есть) существительных из активного словаря.
16. Формы глаголов, управление, вспомогательный глагол для глаголов из активного словаря.

Уровень А2

17. Степени сравнения прилагательных и наречий. Сравнительные конструкции.
18. Претерит (Präteritum) сильных, слабых, модальных глаголов. Значение, образование, употребление.

19. Пассив и статив. Безличный пассив.
20. Придаточные дополнительные, определительные, причины, условия. Порядок слов в придаточных предложениях.
21. Склонение прилагательных (сильное, слабое, смешанное).
22. Слабое склонение существительных.
23. Предлоги с двойным управлением (in, auf, an, zwischen, unter, über, hinter, vor).
24. Возвратные глаголы с Dat. и Akk.
25. Конструкция Infinitiv + zu.
26. Конструкции с lassen.
27. Konjunktiv II модальных глаголов, глаголов sein, haben. Konditionalis I (würde + Inf.).
28. Родительный падеж существительных, указательных и притяжательных местоимений.
29. Род и множественное число (если есть) существительных из активного словаря.
30. Формы глаголов, управление, вспомогательный глагол для глаголов из активного словаря.

Уровень B1

31. Будущее время (Futur I). Значение, образование, употребление.
32. Плюсquamperfekt (Plusquamperfekt). Значение, образование, употребление.
33. Предлоги, управляющие родительным падежом.
34. Косвенный вопрос.
35. Придаточные уступительные. Придаточные времени.
36. Konjunktiv II для описания прошедших, настоящих и будущих событий.
37. Konjunktiv I для передачи косвенной речи.
38. Конструкции um...zu, ohne...zu, statt...zu
39. Склонение прилагательных (сильное, слабое, смешанное).
40. Предлоги с двойным управлением (указание места, времени, направления).
41. Модальные глаголы. Спряжение, значение, употребление. Perfekt модальных глаголов.
42. Пассив, статив. Парадигма временных форм. Пассив с модальными глаголами.
43. Конструкции с глаголом lassen.
44. Род и множественное число (если есть) существительных из активного словаря.
45. Формы глаголов, управление, вспомогательный глагол для глаголов из активного словаря.

Домашние задания

Домашние задания для подготовки к семинарам включают чтение литературы по домашнему чтению и выполнение заданий в рабочей тетради, входящей в состав учебно-методического комплекта для каждого из уровней A1, A2, B1.

Например:

AB 1, Lektion 5, Übung 28:

A. Ханна отдыхает на острове Рюген. Ей не нравится. Она пишет открытку своей подруге Маргарет.

Прочитайте открытку. Что Ханне не нравится? Выпишите ключевые слова.

В. Напишите письмо в позитивном ключе. Ваш отпуск прекрасен. Вам все нравится.

Образцы аттестационных заданий

Образец заданий для промежуточной аттестации (сложность текста зависит от уровня)

1) Задание для письменной части экзамена:

Прочитайте текст на немецком языке по пройденной тематике (ок. 3000 зн.). Изложите содержание, проанализируйте текст и выразите свое мнение (ок. 250 слов).

Пример текста:

*Hören statt lesen. Bas Böttcher, 28, erklärt:
Das ist Poetry-Slam!*

Poetry-Slam (1) ist in einem Klub in Chicago entstanden. Der Veranstalter war Mark Kelly Smith. Dem waren klassische Dichterlesungen zu langweilig. Viele Autoren gaben sich seiner Meinung nach keine Mühe ihre Texte vorzutragen. Auch die Atmosphäre der Veranstaltungsorte war ihm zu kalt. Darum hat er angefangen, Lesungen in einem Jazzclub zu organisieren. Die Lesungen hat er als Wettbewerbe ausgetragen. Damit wollte Smith den Autoren einen besonderen Anreiz geben.

*Poetry-Slam in Deutschland
In vielen Kulturkreisen spricht man seit langem Gedichte und Texte laut und mit Rhythmik, Klang oder Melodie. Diese Tradition reicht von den Meistersingern (2) bis zum Dadaismus (3). In den 1990-er Jahren kamen gesprochene Texte in Deutschland wieder in Mode. Bei mir war das damals so: Ich hatte keine Lust mehr, mit meiner Rap-Band „Zentrifugal“ immer nur bei Konzerten aufzutreten. Ich hatte sehr viel Zeit für das Schreiben der Texte verwendet. Darum wollte ich sie gerne „pur“ auf die Bühne bringen. Damals wusste ich noch gar nichts von Poetry-Slam. Ich fand schließlich Bühnen, auf denen man Raptexte und Kurzgeschichten vortragen konnte. Dort bin ich aufgetreten. Heute gibt es in ganz*

abends: Hey, statt Fernsehen mache ich mir die Bilder lieber im Kopf. Denn das ist ja der Sinn von Poetry-Slams: Jemand erzählt Geschichten, und bei den Zuhörern entsteht dazu der Film im Kopf. Das Publikum ist meistens relativ jung. Slam ist eine offene Plattform. Jeder kann auf die Bühne gehen. Darum gibt es guten und schlechten Poetry-Slam. Natürlich muss sich jeder sein eigenes Urteil bilden. Das einzige Kriterium ist der persönliche Geschmack. Es gibt verschiedene Stile, darum kann man Poetry-Slam nicht als eine Stilrichtung bezeichnen. Bei den Veranstaltungen findet man alle Texte: von Kurzgeschichten über Comedytex te bis zu Rap oder auch klassische Versformen wie das Sonett. Manchmal gibt es auch Zwischenformen. Ich habe selbst maleine Geschichte geschrieben, die sich immer mehr zum Rap steigert. Manche Leute sprechen von Slam-Poetry, aber ich bin ein Gegner davon. Die Unterschiede sind einfach zu groß. Ein Slam-Text entsteht bei den meisten Schreibern aus dem Alltag heraus. Es geht oft um alltägliche Situationen, die aus einer neuen Perspektive betrachtet werden. Authentizität (5) ist wichtig: Man muss dem, der auf der Bühne steht, die Texte auch glauben. Das hat Poetry-Slam mit Rap gemeinsam. Einige „klassische“ Dichter grenzen sich von Slam-Poetry ab, weil sie sich

*Deutschland regelmäßig Slams.
Poetry-Slam und das Publikum
Viele Leute, die zum Poetry-Slam
kommen, sind aus der Medienszene.
Die sitzen vielleicht den ganzen Tag
vor dem Bildschirm und sagen sich*

*für was besseres halten. Als Slam-
Poet läuft man nämlich Gefahr (6), mit
allen Leuten in einen Topf geworfen
zu werden (7), die bei einem Poetry-
Slam auftreten.*

*Außerdem lebt Slam
vom gesprochenen Wort, da sind die
Texte noch roh und ungeschliffen. Da
saß noch kein Verleger dran, der
gesagt hat: Das kommt in den Druck,
das nicht. Das macht eine ganz eigene
Qualität aus. Zum Glück gibt es
immer mehr Autoren des klassischen
Literaturbetriebs, die auch auf Slams
auftreten. Ich bin froh über solche
Überschneidungen, denn ich glaube,
beide Seiten können voneinander
profitieren.*

*Protokoll: Christian Vogeler
Wörterklärungen
1 Poetry Slam – Dichter-Wettstreit
2 Meistersinger – Dichter-Komponisten des
Mittelalters
3 Dadaismus – Kunst- und Literaturrechtung
ab 1916
4 animieren – hier: anregen
5 Authentizität – Glaubwürdigkeit
6 Gefahr laufen – befürchten müssen
7 in einen Topf werfen – nicht unterscheiden*

(Источник текста: JUMA 2/2005, с. 13)

Задание для устной части экзамена:

*Изложите основное содержание аудиозаписи (ок. 2 мин. звучания), выразите
собственное мнение по вопросу.*

Пример аудиозаписи: <http://www.dw.com/de/viele-k%C3%B6che-verderben-den-brei/l-36385982> (Audiodatei: Viele Köche verderben den Brei.)

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Список источников и литературы

Основная литература

*Themen neu 1 или Themen aktuell 1 Kursbuch/Aufderstraße, Hartmut et al., Hueber Verlag,
2014*

*Themen neu 1 или Themen aktuell 1 Arbeitsbuch /Aufderstraße, Hartmut et al., Hueber Verlag,
2014*

*Themen neu 2 или Themen aktuell 2 Kursbuch/Aufderstraße, Hartmut et al., Hueber Verlag,
2014*

*Themen neu 2 или Themen aktuell 2 Arbeitsbuch /Aufderstraße, Hartmut et al., Hueber Verlag,
2014*

Themen neu 3 или Themen aktuell 3 Kursbuch/Perlmann-Balme, Michaela et al., Hueber Verlag, 2016

Themen neu 3 или Themen aktuell 3 Arbeitsbuch /Perlmann-Balme, Michaela et al., Hueber Verlag, 2016

Ивлева, Г. Г. Справочник по грамматике немецкого языка : учебное пособие для вузов / Г. Г. Ивлева. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 163 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12061-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/451548> (дата обращения: 04.04.2020).

Дополнительная литература

Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik = Грамматика немецкого языка с упражнениями / Hilke Dreyer, Richard Schmitt. - Neubearb. - Ismaning: Hueber, 2000.

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

<https://www.hueber.de/shared/uebungen/themen-aktuell/lerner/uebungen/> Themen aktuell:

Online-Übungen (A1, A2)

<http://www.dw.com/de/deutsch-lernen/das-deutschlandlabor/s-32379> Das Deutschlandlabor (Videos A2)

<http://www.dw.com/de/folge-1-die-ankunft/l-17395817> Deutsch lernen mit Jojo (Telenovela B1)

https://www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen_a1/a1_uebungen_index_z.htm Online-Übungen (A1, A2, B1)

<https://www.klett-sprachen.de/downloads/online-uebungen/online-uebungen-daf/c-867#anfaenger> Online-Übungen

<http://www.klett-kinderbuch.de>, <http://www.suchbuch.de/leseproben/kinder> Книги для чтения (фрагменты)

<http://www.zeitclicks.de/top-menu/zeitstrahl/navigation/topnav/> Мультимедийный путеводитель со страноведческими сведениями о Германии XX в.

<http://www.klett-kinderbuch.de> Leseproben / Klett Kinderbuch Verlag

<http://www.suchbuch.de/leseproben/> Leseproben

Базы данных корпусной лингвистики, словари и интернет-форумы:

<http://wortschatz.uni-leipzig.de/de> Deutscher Wortschatz (Korporaportal, Wörter des Tages, Downloads)

<https://www.dwds.de/> Das Wortauskunftssystem zur deutschen Sprache in Geschichte und Gegenwart (Wörterbücher, Textkorpora, statistische Auswertungen)

www.duden.de Онлайн-словарь DUDEN

<https://de.langenscheidt.com/deutsch-russisch/> / Онлайн-словарь Langenscheidt

<https://www.leo.org/немецкий-русский/> Словари и форум LEO

Перечень БД и ИСС

№п /п	Наименование
1	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2019 г. Web of Science Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2019 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
3	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikon.ru
4	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для обеспечения дисциплины используется материально-техническая база образовательного учреждения.

Программное обеспечение

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
4	AutoCAD 2010 Student	Autodesk	свободно распространяемое
5	Archicad 21 Rus Student	Graphisoft	свободно распространяемое
6	SPSS Statistics 22	IBM	лицензионное
7	Microsoft Share Point 2010	Microsoft	лицензионное
8	SPSS Statistics 25	IBM	лицензионное
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
10	ОС «Альт Образование» 8	ООО «Базальт СПО	лицензионное
11	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
12	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
13	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное
14	Microsoft Office 2016	Microsoft	лицензионное
15	Visual Studio 2019	Microsoft	лицензионное

16	Adobe Creative Cloud	Adobe	лицензионное
----	----------------------	-------	--------------

Для реализации дисциплины необходимы учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа. Занятия предполагают периодическую работу с презентациями, видеороликами и интернет-источниками, поэтому для аудиторных занятий желателен компьютерный класс с доступом в Интернет и экраном для презентаций (для показа презентаций имеется лицензионное ПО – MS Office). Для записи пояснений требуется также настенная доска.

Для выполнения домашних заданий в библиотеке РГГУ имеются компьютеры с выходом в Интернет и необходимым программным обеспечением: Windows (лицензионное ПО), MS Office (лицензионное), Adobe Reader (свободно распространяемое ПО), Opera, Firefox (или иные свободно распространяемые браузеры), подписка на базы данных электронной библиотеки Grebennikon.ru.

8 ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ДЛЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
 - обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
 - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
 - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.
- для глухих и слабослышащих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
 - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
 - экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.
- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается

использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
 - в печатной форме увеличенным шрифтом;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
 - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
 - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
 - принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:
 - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
 - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
 - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ

Рекомендации, касающиеся библиотечной литературы:

Широкий спектр учебников, художественной литературы, периодики и иных материалов на немецком языке есть в фонде библиотеки Гете-Института в Москве (<https://www.goethe.de/ins/ru/ru/sta/mos/bib.html>).

Российско-Германский учебно-научный центр РГГУ также располагает библиотечным фондом.

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Практический курс второго иностранного языка (немецкий)» входит в вариативную часть базового модуля ОП ВО по направлению 45.03.01 – Филология. Прикладная филология (иностранные языки). Дисциплина адресована студентам 1-4 курсов и реализуется кафедрой теории и практики перевода ИФИ РГГУ в 2-7 семестрах.

Цель освоения дисциплины — развитие коммуникативной компетенции как способности и готовности к рецептивному / продуктивному / устному / письменному межкультурному общению в учебно-профессиональной деятельности филолога (уровень В1 Европейских компетенций).

Задачи освоения дисциплины:

- изучение фонетических, морфологических, лексических, синтаксических и стилистических языковых средств в их системе
- изучение нормативного использования языка, социальных норм общения
- адекватное распознавание и порождение речевых актов, функционально-смысловых типов речи и жанровых форм
- формирование основ переводческой компетенции (осуществление предпереводческого анализа текста, получение представления о видах, целях, стратегиях, приемах и эквивалентности перевода)

Курс нацелен на **формирование** у студентов **профессиональной компетенции:**

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1. Владеет системой норм русского литературного языка и нормами иностранного (-ых) языка (-ов); способен логически и грамматически верно строить коммуникацию, используя вербальные и невербальные средства взаимодействия;	Знать: базовую лингвистическую терминологию; стилевые и жанровые особенности научного дискурса; Уметь: воспринимать и анализировать устные и письменные тексты изучаемой предметной области; Владеть: письменными нормами русского литературного языка на грамматическом и лексическом уровнях
	УК-4.2. Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную общепрофессиональную информацию на русском и	Знать: стилистические характеристики и особенности русской лексики, тропических средств языка; разновидности синтаксической и лексической вариативности, основные факторы языковой

	иностранном (-ых) языке (-ах); демонстрирует навыки перевода с иностранного (-ых) на государственный язык, а также с государственного на иностранный (-ые) язык (-и);	динамики Уметь: определять степень допустимости использования вариантов, стилистически маркированных слов и тропеических средств Владеть: навыком работы со справочным материалом и интернет-ресурсами, позволяющими уточнять и верифицировать те или иные положения грамматических теорий и исследований лексики русского языка
	УК-4.3. Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач для достижения профессиональных целей на государственном и иностранном (-ых) языках.	Знать: принципы сбора, анализа и интерпретации языкового материала; Уметь: пользоваться терминологическими справочниками и интернет-ресурсами для поиска и уточнения информации; Владеть: техниками сбора, анализа и интерпретации языкового материала; основами редактирования текста, то есть способностями и умениями выявлять стилистические ошибки и корректировать текст
ПК-4 Владеет способностью к разработке программно-методического обеспечения реализации дополнительной общеобразовательной программы	ПК-4.1 Владеет способностью к педагогической деятельности в сфере дополнительного образования	Знать: особенности и специфику педагогической деятельности; этические нормы в области педагогики. Уметь: осуществлять профессиональную коммуникацию в области педагогики. Владеть: умением подачи, представления, объяснения материала с учетом возраста, образования и потребностей воспринимающей аудитории.

По дисциплине предусмотрена промежуточная аттестация в форме экзамена. Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 25 зачетных единиц.

Практический курс второго иностранного языка (французский)
Рабочая программа дисциплины
Составитель:
старший преподаватель И.С. Дубровина

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры теории и практики перевода ИФИ РГГУ
№ 10 от 13 мая 2021 г.

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка

1.1 Цель и задачи дисциплины

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

2. Структура дисциплины

3. Содержание дисциплины

4. Образовательные технологии

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

5.2. Критерии выставления оценок

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья

9. Методические материалы

9.1. Планы практических (семинарских, лабораторных) занятий

9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

9.3. Иные материалы

Приложения

Приложение 1. Аннотация дисциплины

1. Пояснительная записка

1.1 Цель и задачи дисциплины

Предмет дисциплины - базовые теоретические и практические знания о фонетической, морфологической, лексической, синтаксической и стилистической системе французского языка.

Цель освоения дисциплины - формирование у студентов базовых теоретических и практических знаний о фонетической, морфологической, лексической, синтаксической и стилистической системе французского языка.

Задачи освоения дисциплины

- изучение фонетических, морфологических, лексических, синтаксических и стилистических средств в их системе,
- определение их природы и функций,
- ознакомление с современным состоянием французской филологии,
- развитие способности делать самостоятельные выводы из наблюдения за фактическим языковым материалом.

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1. Владеет системой норм русского литературного языка и нормами иностранного (-ых) языка (-ов); способен логически и грамматически верно строить коммуникацию, используя вербальные и невербальные средства взаимодействия;	Знать: базовую лингвистическую терминологию; стилевые и жанровые особенности научного дискурса; Уметь: воспринимать и анализировать устные и письменные тексты изучаемой предметной области; Владеть: письменными нормами русского литературного языка на грамматическом и лексическом уровнях
	УК-4.2. Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную общепрофессиональную информацию на русском и иностранном (-ых) языке (-ах); демонстрирует навыки перевода с иностранного (-ых) на государственный язык, а	Знать: стилистические характеристики и особенности русской лексики, тропических средств языка; разновидности синтаксической и лексической вариативности, основные факторы языковой динамики Уметь: определять степень допустимости использования вариантов, стилистически

	также с государственного на иностранный (-ые) язык (-и);	маркированных слов и тропеических средств Владеть: навыком работы со справочным материалом и интернет-ресурсами, позволяющими уточнять и верифицировать те или иные положения грамматических теорий и исследований лексики русского языка
	УК-4.3. Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач для достижения профессиональных целей на государственном и иностранном (-ых) языках.	Знать: принципы сбора, анализа и интерпретации языкового материала; Уметь: пользоваться терминологическими справочниками и интернет-ресурсами для поиска и уточнения информации; Владеть: техниками сбора, анализа и интерпретации языкового материала; основами редактирования текста, то есть способностями и умениями выявлять стилистические ошибки и корректировать текст
ПК-4 Владеет способностью к разработке программно-методического обеспечения реализации дополнительной общеобразовательной программы	ПК-4.1 Владеет способностью к педагогической деятельности в сфере дополнительного образования	Знать: особенности и специфику педагогической деятельности; этические нормы в области педагогики. Уметь: осуществлять профессиональную коммуникацию в области педагогики. Владеть: умением подачи, представления, объяснения материала с учетом возраста, образования и потребностей воспринимающей аудитории.

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Практический курс второго иностранного языка» входит в вариативную часть учебного плана по направлению подготовки академических бакалавров 45.03.01. Филология по профилю «Прикладная филология (иностранные языки)» и является курсом по выбору. Дисциплина адресована студентам 1-4 курсов. Данная дисциплина реализуется кафедрой

теории и практики перевода ИФИ РГГУ во 2,3,4,5,6,7-м семестрах 1-4 курсов.

2. Структура дисциплины

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 25 з.е. (950 час.)

Программой предусмотрены практические занятия (120 час. - 2 семестр; по 96 час. - 3,4,5,6,7 семестры), самостоятельная работа студентов (242 час. - 2,3,4,5,6,7 сем.); итоговый контроль в форме экзамена (2,3,4,5,6, 7 семестры).

№	Раздел	Се- местр	Трудоемкость	Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
1	Изучение звуков, артикуляции, звуко-буквенных соответствий	2	5 зет	экзамен
2	Изучение базового грамматического и лексического материала	3,4,5	4 зет	экзамен
3	Формирование коммуникативных компетенций	3-6	4 зет	экзамен
4	Совершенствование уровня владения языковым материалом	7	4 зет	экзамен
	Всего		25 зет	

3. Содержание дисциплины

- Специфические черты французской артикуляции
- Имя существительное
образование женского рода одушевленных существительных
род неодушевленных существительных
множественное число существительных

- Качественные и количественные прилагательные
- Артикль
- Демонстративы
- Посессивы
- Неопределенные прилагательные и местоимения
- Личные местоимения
- Глагол
- глагольные конструкции
- вспомогательные глаголы
- согласование глагола с подлежащим
- пассивная форма
- возвратные глаголы
- безличные конструкции
- Наклонения, времена
- индикатив (изъявительное наклонение)
- сослагательное наклонение
- условное наклонение
- повелительное наклонение
- неопределенная форма глагола
- причастие настоящего времени
- причастие прошедшего времени
- Неизменяемые части речи
- предлоги
- наречия
- Различные виды предложений
- вопросительное предложение
- отрицание
- восклицание
- выделение (la mise en relief)
- Сложное предложение
- выражение причины
- выражение следствия
- выражение цели
- выражение времени
- выражение противопоставления и уступки
- выражение условия и гипотезы
- выражение сравнения
- Пунктуация

4. Образовательные технологии

Дисциплина реализуется на семинарах в различных видах коллективной и самостоятельной работы студентов: языковые и речевые упражнения в печатном и электронном виде, мини-диалоги и мини-высказывания для тренировки языковых

структур и социальных навыков; языковые и коммуникативные игры; подготовка и презентация проектов.

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

Текущий контроль осуществляется в виде опросов и заданий на семинарских занятиях, а также коллоквиумах в конце каждой большой темы. Работа на семинарских занятиях (ответы на вопросы, сообщения, выступления) оцениваются от 0 до 4 баллов, доклады – от 0 до 8 баллов.

При оценивании устного опроса учитывается знание теории изученных вопросов, сформированность и устойчивость используемых при ответе умений и навыков (0-4 балла).

При оценивании работы на коллоквиуме учитывается:

- полнота ответа – 2-4 балла;
- обоснованность содержания и выводов – 5-6 баллов;
- ответ максимально полон, в рассуждениях и обосновании нет пробелов или ошибок – 7-8 баллов.

Промежуточный контроль знаний проводится в форме экзамена, включающего теоретические вопросы и практическое задание, либо в виде защиты исследовательского проекта, и оценивается до 40 баллов. В результате текущего и промежуточного контроля знаний студенты получают оценку по курсу.

При проведении промежуточной аттестации студент должен ответить на все вопросы экзаменационного билета и выполнить практическое задание. При оценивании учитывается полнота знаний теоретического материала, знание научной литературы, практические навыки анализа текста.

- ответ содержит менее 20% материала (0-19 балла);
- ответ содержит 21-89 % материала (20-34 балла);
- ответ содержит 90% материала (35-40 баллов).

Полученный совокупный результат (максимум 100 баллов) конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично		A

83 – 94		зачтено	B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55		E	
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	«отлично»/ «зачтено (отлично)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ C	«хорошо»/ «зачтено (хорошо)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
67-50/ D,E	«удовлетворительно»/ «зачтено (удовлетворительно)»/ «зачтено»	Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами. Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине. Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».
49-0/ F,FX	«неудовлетворительно»/ не зачтено	Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами. Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине. Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Примеры оценочного материала из учебника Г. Ф. Поповой «Сборник лексико-грамматических упражнений по французскому языку для начинающих».

1. Преобразуйте согласно модели:

Modèle: *un vieil arbre - beaucoup de vieux arbres*
 un bel enfant - beaucoup de beaux enfants
 un nouvel ami - beaucoup de nouveaux amis

un vieil immeuble, une vieille maison, un vieil instrument, un vieil ami, un vieil hôtel, une vieille ville, un vieux quartier, un vieil ingénieur;

un bel appartement, un bel été, un bel acteur, une belle actrice, un bel article, un beau parc, un bel avion, une belle voiture, un bel oiseau;

un nouvel appartement, un nouveau livre, un nouvel étudiant, une nouvelle étudiante, un nouvel hôtel, un nouveau magasin, une nouvelle bibliothèque

II. Remplissez les trous avec la forme appropriée de l'adjectif:

1. Il descend toujours dans un (vieux) hôtel: les (nouveau) hôtels du centre de la ville coûtent cher.
2. Le soir il rencontre toujours une (vieux) femme avec un (vieux) homme qui se promènent dans le quartier.
3. Maintenant ils ont un (beau) appartement. Large, avec quatre grandes fenêtres, l'appartement est vraiment (beau)
4. Cette année l'été est (beau) - Ah, oui, quel (beau) été!
5. Son fils cadet est un (beau) enfant. D'ailleurs (впрочем) tous ses enfants sont (beau)
6. Le (nouveau) immeuble d'en face grandit très vite, chaque jour on peut compter un (nouveau) étage.
7. Pendant ce semestre nous avons une (nouveau) matière (предмет) et un (nouveau) examen.

III. Transformez selon le modèle:

Modèle: Cet homme est très vieux. - Oui, c'est un vieil homme.

1. Cette voiture est très vieille.
2. Cet hôtel est très vieux.
3. Cet ascenseur est nouveau.
4. Je crois que cet étudiant est nouveau.
5. Je crois que cette étudiante est nouvelle.
6. Je crois que cet ingénieur est nouveau.
7. Cet immeuble est vraiment très beau.
8. Cet acteur est très beau.
9. Cette actrice est très belle.
10. Cette ville est vraiment très belle.

5. Учебно-методическое обеспечение дисциплины. Список источников и литературы

Обязательные

1. Александровская Е. Б., Лосева Н. В., Читахова Л. Л. Lefrançais.ru. Учебник французского языка. А 1. М.: ООО «Издательство «Нестор Академик», 2012 - 296 с.
2. Александровская Е. Б., Лосева Н. В., Читахова Л. Л. Lefrançais.ru. Учебник французского языка. А 2. М.: ООО «Издательство «Нестор Академик», 2010 - 415 с.

3. Александровская Е. Б., Лосева Н. В., Манакина О. Е. *Lefrançais.ru*. Учебник французского языка в 2 кн. Кн. 1. В 1. М.: ООО «Издательство «Нестор Академик», 2009 - 199 с.
 4. Александровская Е. Б., Лосева Н. В., Манакина О. Е. *Lefrançais.ru*. Учебник французского языка в 2 кн. Кн. 2. В 1. М.: ООО «Издательство «Нестор Академик», 2009 - 234 с.
 5. Александровская Е. Б., Лосева Н. В., Читахова Л. Л. *Lefrançais.ru*. Учебник французского языка в 2 кн. Кн. 1. В 2 - С 1. М.: ООО «Издательство «Нестор Академик», 2014 - 256 с.
 6. Александровская Е. Б., Лосева Н. В., Читахова Л. Л. *Lefrançais.ru*. Учебник французского языка в 2 кн. Кн. 2. В 2 - С 1. М.: ООО «Издательство «Нестор Академик», 2014 - 272 с.
- Ходькова, А. П.* Французский язык. Лексико-грамматические трудности : учебное пособие для вузов / А. П. Ходькова, М. С. Аль-Ради. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 189 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09251-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/455784> (дата обращения: 04.04.2020).

Дополнительные

1. Александровская Е. Б., Лосева Н. В., Метельская Л. Н. *Milleetunexercices*. Сборник упражнений по грамматике французского языка. М.: ООО «Издательство «Нестор Академик», 2011 - 328 с.
2. Казакова Ж. А., Горохова М. Б. Сослагательное и условное наклонения во французском языке. *Lesubjonctifetleconditionnelenfrançais*. Пособие по курсу практической грамматики французского языка. В 2 - С 1. М.: ООО «Издательство «Нестор Академик», 2012 - 288 с.
3. Олевская М. И. Фонетика французского языка. Практический курс. М.: ООО «Издательство «Нестор Академик», 2013 - 192 с.
4. Тарасова М. В. Условное и сослагательное наклонения в современном французском языке. М.: «Высшая школа», 2004 - 159 с.
5. Delatour Y., Jennepin D., Léon-Dufour M., Teyssier V. *Nouvelle grammaire du Français. Cours de Civilisation Française de la Sorbonne*. Paris: Hachette, 2004 - 368 p.

Перечень БД и ИСС

№п /п	Наименование
1	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Web of Science Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Журналы Cambridge University Press

	ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
3	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikon.ru
4	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Программное обеспечение

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
4	AutoCAD 2010 Student	Autodesk	свободно распространяемое
5	Archicad 21 Rus Student	Graphisoft	свободно распространяемое
6	SPSS Statistics 22	IBM	лицензионное
7	Microsoft Share Point 2010	Microsoft	лицензионное
8	SPSS Statistics 25	IBM	лицензионное
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
10	ОС «Альт Образование» 8	ООО «Базальт СПО	лицензионное
11	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
12	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
13	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное
14	Microsoft Office 2016	Microsoft	лицензионное
15	Visual Studio 2019	Microsoft	лицензионное
16	Adobe Creative Cloud	Adobe	лицензионное

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;

- письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;

- обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;

- для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;

- письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;

- экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих:

- лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

- письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;

- экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;

- письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;

- экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:

- в печатной форме увеличенным шрифтом;

- в форме электронного документа;

- в форме аудиофайла.

- для глухих и слабослышащих:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
 - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
 - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
 - принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:
 - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
 - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
 - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

Методические указания студентам

На практических занятиях преподаватель рассматривает вопросы программы дисциплины, составленной в соответствии с государственным образовательным стандартом. Из-за недостаточного количества аудиторных часов некоторые темы не удастся осветить в полном объеме, поэтому преподаватель, по своему усмотрению, некоторые вопросы выносит на самостоятельную работу студентов, рекомендуя ту или иную литературу.

Для лучшего усвоения материала и систематизации знаний по дисциплине необходимо постоянно анализировать материалы практических занятий по учебным пособиям. В случае необходимости обращаться к преподавателю за консультацией. Одним из главных требований, предъявляемых к студентам, является посещение практических занятий, а также активная работа на них. Посещение практических занятий является обязательным условием для получения допуска к экзамену.

Обязательным для студента является подготовка сообщений на практических занятиях и выполнение домашних заданий. Основной формой подготовки к аудиторным

занятиям является проработка предыдущего материала, подготовка презентаций устных выступлений на практических занятиях.

Комплексное изучение дисциплины «Лингвострановедение второго иностранного языка (французский)» предполагает успешное овладение материалом учебников и учебных пособий, рекомендованных рабочей программой дисциплины, творческую работу студентов в ходе проведения занятий, а также систематическое выполнение заданий для самостоятельной работы студентов. Предусмотрено проведение индивидуальной работы (консультаций) со студентами.

Необходимо предусмотреть развитие форм самостоятельной работы, выводя студентов на завершающем этапе изучения учебной дисциплины на высший уровень. Организуя самостоятельную работу, необходимо постоянно обучать студентов методам такой работы, особенно – с использованием интерактивных форм работы.

При проведении промежуточной и итоговой аттестации студентов важно всегда помнить, что систематичность, объективность, аргументированность — главные принципы, на которых основаны контроль и оценка знаний. Понимание критериев оценки знаний и умений обязательно для преподавателя и студента.

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Практический курс второго иностранного языка» входит в вариативную часть учебного плана по направлению подготовки академических бакалавров 45.03.01. Филология по профилю «Прикладная филология (иностранные языки)» и является курсом по выбору. Дисциплина адресована студентам 1-4 курсов. Данная дисциплина реализуется кафедрой теории и практики перевода ИФИ РГГУ во 2,3,4,5,6,7-м семестрах 1-4 курсов.

Предмет дисциплины - базовые теоретические и практические знания о фонетической, морфологической, лексической, синтаксической и стилистической системе французского языка.

Цель освоения дисциплины - формирование у студентов базовых теоретических и практических знаний о фонетической, морфологической, лексической, синтаксической и стилистической системе французского языка.

Задачи освоения дисциплины

- изучение фонетических, морфологических, лексических, синтаксических и стилистических средств в их системе,
- определение их природы и функций,
- ознакомление с современным состоянием французской филологии,
- развитие способности делать самостоятельные выводы из наблюдения за фактическим языковым материалом.

Дисциплина направлена на **формирование следующих компетенций** выпускника:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1. Владеет системой норм русского литературного языка и нормами иностранного (-ых) языка (-ов); способен логически и грамматически верно строить коммуникацию, используя вербальные и невербальные средства взаимодействия;	Знать: базовую лингвистическую терминологию; стилевые и жанровые особенности научного дискурса; Уметь: воспринимать и анализировать устные и письменные тексты изучаемой предметной области; Владеть: письменными нормами русского литературного языка на грамматическом и лексическом уровнях
	УК-4.2. Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную общепрофессиональную информацию на русском и иностранном (-ых) языке (-ах); демонстрирует навыки перевода с иностранного (-ых) на государственный язык, а также с государственного на иностранный (-ые) язык	Знать: стилистические характеристики и особенности русской лексики, тропических средств языка; разновидности синтаксической и лексической вариативности, основные факторы языковой динамики Уметь: определять степень допустимости использования вариантов, стилистически маркированных слов и тропических средств

	(-и);	Владеть: навыком работы со справочным материалом и интернет-ресурсами, позволяющими уточнять и верифицировать те или иные положения грамматических теорий и исследований лексики русского языка
	УК-4.3. Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач для достижения профессиональных целей на государственном и иностранном (-ых) языках.	Знать: принципы сбора, анализа и интерпретации языкового материала; Уметь: пользоваться терминологическими справочниками и интернет-ресурсами для поиска и уточнения информации; Владеть: техниками сбора, анализа и интерпретации языкового материала; основами редактирования текста, то есть способностями и умениями выявлять стилистические ошибки и <u>корректировать текст</u>
ПК-4 Владеет способностью к разработке программно-методического обеспечения реализации дополнительной общеобразовательной программы	ПК-4.1 Владеет способностью к педагогической деятельности в сфере дополнительного образования	Знать: особенности и специфику педагогической деятельности; этические нормы в области педагогики. Уметь: осуществлять профессиональную коммуникацию в области педагогики. Владеть: умением подачи, представления, объяснения материала с учетом возраста, образования и потребностей воспринимающей аудитории.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 25 з.е., промежуточный контроль в форме экзамена (2,3,4,5,6,7 семестры).